

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni
(MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Doool Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte
Ltd.
Blk 41 Cambridge Road
#01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East
FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

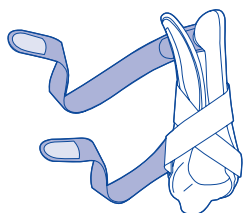


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

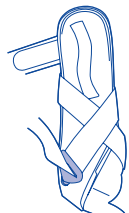


MalleoLoc®

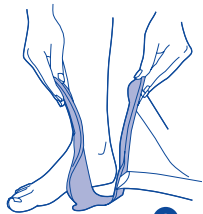
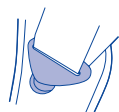
Sprunggelenkorthese
Ankle orthosis
Orthèse de cheville
Ortesis para el tobillo



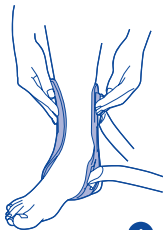
1



2



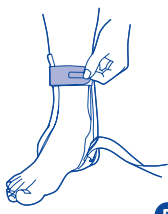
3



4



5



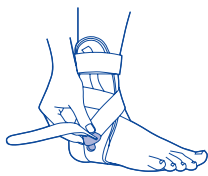
6



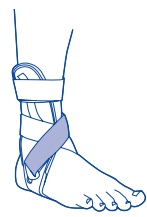
7



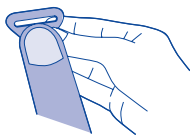
8



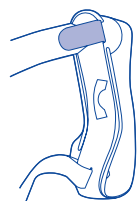
9



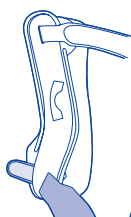
10



11



12



13

(de)	deutsch	.....	3	(sr)	srpski	.....	26
(en)	english	.....	4	(sl)	slovenski	.....	27
(fr)	français	.....	6	(ro)	romanian	.....	29
(nl)	nederlands	.....	7	(el)	ελληνικά	.....	30
(it)	italiano	.....	9	(tr)	türkçe	.....	32
(es)	español	.....	10	(ru)	русский	.....	33
(pl)	português	.....	12	(et)	eesti	.....	35
(sv)	svenska	.....	13	(lv)	latviešu	.....	36
(no)	norsk	.....	15	(lt)	lietuvių	.....	38
(fi)	suomi	.....	16	(uk)	українська мова	.....	39
(da)	dansk	.....	17	(he)	עברית	.....	41
(pl)	polski	.....	19	(ja)	日本語	.....	42
(cs)	česky	.....	20	(ko)	한국어	.....	43
(sk)	slovensky	.....	22	(ar)	عربي	.....	45
(hu)	magyar	.....	23	(zh)	简体中文	.....	46
(hr)	hrvatski	.....	25				

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die MalleoLoc ist eine körpergerecht geformte Orthese für das Sprunggelenk. Durch die MalleoLoc wird ein seitliches Umknicken verhindert und die muskuläre Stabilisierung wirkungsvoll unterstützt. MalleoLoc kann durch die verstellbaren Klettgurte individuell angepasst werden. MalleoLoc können Sie in bequemen Straßen- und Sportschuhen tragen.

Indikationen

- Frühfunktionelle Therapie bei Verletzung der Außenknöchelbänder
- Postoperativer Schutz nach Bandnaht / -Rekonstruktion
- Konservative Therapie bei schwerer Sprunggelenkverstauchung und Bänderriss
- Chronische Bänderschwäche

⚠ Anwendungsrissen

• Wurde Ihnen die MalleoLoc verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie auch darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die MalleoLoc zeitgleich genutzt werden kann. Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der

MalleoLoc erhalten haben, sowie die Gebrauchsanweisung.

- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produkts können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der MalleoLoc außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen umgehend einen Arzt auf.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:


- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine / Füße, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Orthese

Anwendungshinweise

Anziehen / Anlegen der MalleoLoc

Setzen Sie sich zum Anlegen der MalleoLoc auf einen Stuhl.

- 1 Öffnen Sie die beiden Klettgurte.
- 2 Schieben Sie die Öse des unteren Gurtes nach unten aus der Halterung, um den Gurt zu lösen.
- 3 Drehen Sie die MalleoLoc so, dass die Gurte nach innen zeigen. Der Vorsprung am unteren Ende der Schale zeigt nach vorn.
- 4 Stellen Sie nun den Fuß mittig in die Schale der MalleoLoc. Dabei befindet sich der innere Teil des Bügels hinter dem Knöchel und der äußere Teil des Bügels vor dem Knöchel.
- 5 Schließen Sie den oberen Gurt, indem Sie ihn von hinten um den Knöchel legen. Achten Sie beim Anlegen des Gurtes auf einen faltenfreien Sitz.
- Der untere Gurt wird nun in Form einer Acht um Fuß und Unterschenkel gelegt. Gehen Sie dazu wie folgt vor:
- 6 Legen Sie den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um den Unterschenkel herum.
- 7 Führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Außenseite des Fußes und
- 8 schieben Sie

die Öse von unten nach oben in die Halterung.  Kletten Sie das Gurtende nach oben auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die MalleoLoc nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der MalleoLoc beeinträchtigen.

Lösen Sie zur Reinigung die Gurte von der MalleoLoc.

Um Produktschäden zu vermeiden, wischen Sie die Schale der MalleoLoc ausschließlich mit einem milden Reinigungsmittel ab.

Schließen Sie den Klettverschluss. Waschen Sie die Gurte mit der Hand.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Sprunggelenk).

Wartungshinweise


Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung


Die MalleoLoc wird gebrauchsfertig geliefert.


Zusammenbau der MalleoLoc nach der Reinigung:

Anbringen der Öse:

 Nehmen Sie die Öse mit der Spitze nach unten und dem Bauerfeind Logo »B« nach vorn zwischen Daumen und Zeigefinger. Führen Sie nun den Gurt mit der hellgrauen breiten Seite von vorn durch die Öse.

Anbringen der Gurte:

Legen Sie den langen Gurt, welchen Sie gerade mit der Öse versehen haben, mit der dunkelgrauen Seite nach oben vor sich hin.  Führen Sie den Gurt mit der schmalen Seite von außen nach innen durch den unteren (geschlossenen) Teil der MalleoLoc-Schale.

 Führen Sie nun den kurzen Gurt mit der dunkelgrauen Seite nach oben zeigend von innen nach außen durch den offenen Teil der MalleoLoc-Schale.

Technische Daten / Parameter

Die MalleoLoc ist eine Sprunggelenk-orthese mit zwei daran befestigten Gurten. Die Gurte sind abnehmbar. Zusätzlich ist am unteren (längeren) Gurt eine Öse zur Befestigung angebracht. Die beiden Gurte sowie die Öse sind als Ersatzteile erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die MalleoLoc ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die MalleoLoc nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Er ist vor dem Hersteller Ihr erster Ansprechpartner vor Ort. Bitte benutzen Sie das Produkt gemäß fachkundiger Einweisung und beiliegender Gebrauchsanweisung. Beachten Sie die Pflegehinweise und nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung beeinträchtigen.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Stand der Information: 2018-07

 english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear customer,

Thank you for choosing a Bauerfeind product. Please read the **instructions for use** carefully and contact your physician or medical retailer if you have any questions.

Intended use

The MalleoLoc is an orthotic device which is anatomically contoured to fit the ankle joint. The MalleoLoc prevents sideways tilting, and provides effective support for muscular stabilization. MalleoLoc can be adjusted individually using the adjustable velcro straps. MalleoLoc can be worn comfortably in regular shoes and sports shoes.

Indications

- Early functional treatment for injuries of the lateral malleolar ligaments
- Postoperative protection after ligamental suturing / reconstruction
- Conservative treatment for severe ankle joint distortion and ruptured ligaments
- Chronic ligament insufficiency

Application risks

- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the MalleoLoc. He will also inform you whether the MalleoLoc can be used simultaneously with other products, and if so, which ones. Please note all the information you received with the

MalleoLoc as well as the instructions for use.

- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience unusual changes connected to the use of the MalleoLoc – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact a physician immediately.

Contraindications










Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Impaired sensation and circulatory disorder of the legs or feet, e.g. in diabetes mellitus
- Impaired lymph drainage, including soft tissue swelling of uncertain origin located some distance away from the orthosis.

Application instructions

Putting on / taking off the MalleoLoc

Sit down to put on the MalleoLoc.

-  Open the two velcro straps.
 -  Push the loop of the lower strap down and out of the holder, to loosen the strap.
 -  Turn the MalleoLoc so that the straps point inwards. The projection on the lower end of the shell points forwards.
 -  Now place the foot centrally in the shell of the MalleoLoc. The inner part of the stay will be located behind the centre of the ankle and the outer part will be in front of the centre of the ankle.
 -  Close the upper strap by placing it around the ankle joint from the back. When applying the strap, make sure that it sits without folds.
- The lower strap is now placed around the foot and lower leg in the shape of a figure of eight. To do this, proceed as follows:
-  Place the strap diagonally over the back of the foot, towards the back, around the lower leg.
 -  Now guide the strap diagonally forwards once more, to the outer side of the foot, and
 -  push the loop from the bottom to the top, into the holder.
 -  Fasten the end of the strap upwards onto the part of the strap lying underneath.

Cleaning instructions

Note: Never expose the MalleoLoc to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car etc.) This may damage the material.

This can impair the effectiveness of the MalleoLoc.

For cleaning, remove the straps from the MalleoLoc.

To avoid damage to the product, wipe the shell of the MalleoLoc with a mild detergent only.

Fasten the Velcro fastening. Wash the straps by hand.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Permissible conditions and places of use


In accordance with the indications (ankle joint).

Assembly and fitting instructions


The MalleoLoc is supplied ready for use.


Assembling the MalleoLoc after cleaning:

Fitting the loop:

 Hold the loop with the tip pointing downwards and the Bauerfeind logo "B" forwards between thumb and forefinger. Now guide the strap with the light gray broad side through the loop from the front.

Fitting the straps:

Place the long strap that you have just fitted with the loop in front of you, with the dark gray side upwards.  Guide the strap with the narrow side from the outside inwards, through the lower (closed) part of the MalleoLoc shell.

 Now guide the short strap with the dark gray side pointing upwards from the inside outwards, through the open part of the MalleoLoc shell.

Technical specifications / parameters

The MalleoLoc is an orthotic support for the ankle with two straps attached to it. The straps are removable. In addition, a loop for fastening is fitted to the lower (longer) strap. The two straps and the loop are available as spare parts.

Notes on reuse

The MalleoLoc is intended for your treatment only. For this reason, do not pass the MalleoLoc on to other people.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. It is your first local point of contact before the manufacturer. Please use the product in line with expert instructions and the enclosed instructions for use. Take note of the care instructions and do not make

any alterations to the product. Only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions may also compromise the warranty.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2018-07

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :
www.bauerfeind.com/downloads

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Veuillez lire attentivement cette **notice d'utilisation**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin traitant ou votre revendeur spécialisé.

Fonction

MalleoLoc est une orthèse aux formes anatomiques, destinée à l'articulation de la cheville. MalleoLoc évite une torsion de la cheville vers l'extérieur ou l'intérieur et soutient la stabilisation musculaire de façon efficace. Grâce aux bandes auto-agrippantes réglables, MalleoLoc peut être adaptée individuellement. Vous pouvez tout simplement porter MalleoLoc dans des chaussures de ville ou des chaussures de sport.

Indications

- Thérapie fonctionnelle précoce en cas de blessure des ligaments externes de la cheville
- Protection post-opératoire après suture / reconstruction du ligament
- Thérapie conservatrice en cas de torsion de la cheville et de rupture grave de ligaments graves
- Insuffisance chronique du ligament

⚠ Risques d'utilisation

- Si MalleoLoc vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera également si MalleoLoc peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels. Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de MalleoLoc ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir

et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.

- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de MalleoLoc (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- Troubles sensoriels et troubles moteurs des jambes / pieds, par ex. en présence d'un diabète sucré
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'orthèse portée.

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement de MalleoLoc

Asseyez-vous sur une chaise pour mettre en place l'orthèse MalleoLoc.

- 1 Ouvrez les sangles auto-agrippantes.
- 2 Poussez la boucle de la sangle inférieure vers le bas pour la sortir de la fixation et libérer la sangle.
- 3 Placez l'orthèse MalleoLoc de façon à ce que les sangles partent l'intérieur. La partie en saillie à la base de la coque indique l'avant. 4 Placez votre pied au centre de la coque de la MalleoLoc. Le montant intérieur de la coque doit se trouver derrière la malléole interne et le montant latéral (extérieur) devant la malléole externe.
- 5 Fermez la sangle supérieure en la passant autour de la cheville par l'arrière. Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli. La sangle inférieure est appliquée en forme de 8 autour du pied et de la cheville. Pour ce faire, procédez comme suit :
- 6 Passez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied. Passez vers l'arrière autour du pied.
- 7 Passez la sangle de nouveau en diagonale vers l'avant et l'extérieur du pied et 8 poussez

la boucle de bas en haut dans la fixation.
9 Accrochez maintenant l'extrémité de la sangle sur la partie auto-agrippante de la sangle qui se trouve en dessous.

Conseil de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais MalleoLoc à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de MalleoLoc. Pour le nettoyage, défaits les sangles de la MalleoLoc. Pour éviter de dégrader le produit, laver la coque uniquement avec un détergent doux. Fermez la fermeture velcro. Nettoyez les sangles à la main.

Lieu d'utilisation

Articulation de la cheville suivant indications.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions de mise en place / d'assemblage

MalleoLoc est livrée prête à l'emploi.

Assemblage de la MalleoLoc après nettoyage :

Mise en place de la boucle :

- 1 Tenez la boucle tête en bas et le logo «B» Bauerfeind vers l'avant entre le pouce et l'index. Maintenant, passez la sangle avec la face large gris-clair depuis l'avant dans la boucle.

Mise en place de la sangle :

- Posez la longue sangle, que vous venez de doter de la boucle, avec la face gris-foncé vers le haut devant vous. 1 Passez la sangle avec le côté étroit depuis l'extérieur vers l'intérieur dans la partie inférieure (fermée) de la coquille de la MalleoLoc. 2 Passez la sangle courte avec la face gris-foncé tournée vers le haut depuis l'intérieur vers l'extérieur dans la partie ouverte de la coquille de la MalleoLoc.

Données techniques / paramètres

MalleoLoc est une orthèse pour la cheville avec deux sangles. Les sangles sont amovibles. De plus, une boucle de fixation est montée sur l'extrémité inférieure de la sangle (longue). Les deux sangles ainsi que la boucle sont disponibles sous forme de pièces de rechange.

Conseils pour une réutilisation

MalleoLoc vous est destinée personnellement. Vous ne devez pas transmettre MalleoLoc à une tierce personne.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Il représente votre premier contact sur place, préalablement au fabricant. Veuillez utiliser le produit conformément aux instructions pertinentes et à la notice d'utilisation fournie. Veuillez respecter les instructions d'entretien et n'effectuez aucune modification sur le produit. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut compromettre la garantie.

Élimination

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information : 2018-07

nl néderlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder:
www.bauerfeind.com/downloads

Zeer geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in producten van Bauerfeind. Lees deze **Gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met de behandelend arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

De MalleoLoc is een ergonomisch gevormde orthese voor het spronggewricht. De MalleoLoc voorkomt het zijdelings omslaan van de voet en ondersteunt de stabilisatie van het gewricht door de spieren. MalleoLoc kan door de verstelbare klittenbandsluitingen individueel worden aangepast. MalleoLoc kunt U in comfortabele schoenen en sportschoenen dragen.

Indicaties

- Vroege functionele therapie bij letsel van de middelste enkelband (ligamentum calcaneo fibulare)
- Postoperatieve bescherming na reconstructie van de bandaanhechting
- Conservatieve therapie bij zware distorsie van het spronggewricht en bandruptuur
- Chronische band insufficiëntie

⚠ Instructies voor gebruik

- Indien de MalleoLoc werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten

u gelijktijdig met de MalleoLoc kunt gebruiken. Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de MalleoLoc hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.

- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neemt u door het gebruik van de MalleoLoc ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals bijvoorbeeld een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

Contra-indicaties

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen en gezwollen littekens
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van benen / voeten, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfeafvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de orthese.

Gebruiksaanwijzing

Aandoen van de MalleoLoc

Ga op een stoel zitten om de MalleoLoc aan te leggen.

- 1 Maak de beide klittenbandstraps los.
- 2 Schuif het oog van de onderste strap naar beneden uit de houder om de strap los te maken.
- 3 Draai de MalleoLoc zo dat de straps naar binnen staan. Het uitsteeksel aan het onderste uiteinde van de schaal staat naar voren.
- 4 Zet nu de voet in het midden van de schaal van de MalleoLoc. Hierbij bevindt zich het binnenste deel van de beugel achter de enkel en het buitenste deel van de beugel voor de enkel.
- 5 Sluit de strap aan de bovenkant door deze van achter rond de enkel te leggen. Let bij het plaatsen van de strap op dat er geen plooiën ontstaan.
- De strap wordt nu in de vorm van een acht rond de voet en het onderbeen geplaatst. Doe dit als volgt:
- 6 Leg de strap diagonaal over de wreef naar achteren rond het onderbeen.
- 7 Steek de strap wederom diagonaal naar voren naar de buitenkant van de voet en
- 8 schuif het oog nu van onder naar boven in de houder.
- 9 Bevestig het uiteinde van

de strap nu met de klittenband naar boven op het eronder liggende deel van de strap.

Waarvoor is het bedoeld?

Aanwijzing: Stel de MalleoLoc nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van de MalleoLoc. Voor het reinigen de straps van de MalleoLoc los maken.

Om beschadigingen van het product te voorkomen mag de schaal van de MalleoLoc uitsluitend met een zacht reinigingsmiddel worden schoongemaakt.

Sluit de klittenbandsluiting. Was de banden op de hand.

Inzetgebied

Overeenkomstig de indicaties (spronggewricht).

Onderhoudsinstructies

Bij het juiste gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Montageaanwijzing

De MalleoLoc wordt gebruiksklaar geleverd.

De montage van de MalleoLoc na reiniging:

Bevestigen van het oog:

1 Neem het oog met het puntje naar beneden en het Bauerfeind-logo "B" naar voren tussen duim en wijsvinger. Steek nu de strap met de lichtgrijze brede kant naar voren door het oog.

Bevestigen van de straps:

Leg de lange strap, die U juist door het oog heeft gestoken, met de donkergrijze kant naar boven voor U neer. 1 Steek de strap met de smalle kant van buiten naar binnen door het onderste (gesloten) deel van de MalleoLoc-schaal. 2 Steek nu de korte strap met de donkergrijze kant naar voren van binnen naar buiten door het open deel van de MalleoLoc-schaal.

Technische gegevens / parameters

De MalleoLoc is een orthese voor het spronggewricht met twee bevestigde straps. De straps kunnen worden verwijderd. Bijkomend is aan de onderste (langere) strap een oog voor de bevestiging voorzien. De beide straps en het oog zijn ook verkrijgbaar als reserveonderdelen.

Aanwijzing voor het hergebruik

De MalleoLoc is alleen bestemd voor uw verzorging. Geef de MalleoLoc niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Deze persoon is vóór de fabrikant uw eerste lokale contactpersoon. Gebruik het product conform de instructies van de deskundige en de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Houdt u aan de richtlijnen voor onderhoud en breng geen wijzigingen aan het product aan. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datum: 2018-07

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:
www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. La preghiamo di leggere attentamente le **Istruzioni per l'uso** e di rivolgersi, in caso di domande, al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

MalleoLoc è un'ortesi di forma anatomica per l'articolazione tibio-tarsale. MalleoLoc impedisce le torsioni laterali e contribuisce efficacemente alla stabilizzazione muscolare. MalleoLoc può essere adattato individualmente grazie alle cinghie con chiusura velcro. MalleoLoc può essere comodamente indossato con scarpe da città o sportive.

Indicazioni

- Terapia funzionale precoce in caso di lesione dei legamenti malleolari esterni
- Protezione post-operatoria in seguito a sutura / ricostruzione dei legamenti
- Terapia conservativa in caso di grave distorsione dell'articolazione tibio-tarsale e rottura dei legamenti
- Insufficienza legamentosa cronica

⚠️ Rischi di impiego

- Se Le è stato prescritto MalleoLoc dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso

di MalleoLoc. Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di MalleoLoc, sia alle Istruzioni per l'uso.

- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Se in concomitanza con l'uso di MalleoLoc dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico curante:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldature e arrossate
- Paralgésie e disturbi del movimento delle gambe / dei piedi, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare / applicare MalleoLoc

Per indossare MalleoLoc sedersi su una sedia.

- 1 Aprire entrambe le cinghie con chiusura velcro.
- 2 Spingere l'occhiello della cinghia inferiore verso il basso fuori dal fissaggio per liberare la cinghia.
- 3 Ruotare MalleoLoc in modo che le cinghie siano rivolte verso l'interno. La sporgenza dell'estremità inferiore del guscio è rivolta in avanti.
- 4 Ora posizionare il piede al centro del guscio di MalleoLoc. La parte interna della staffa si trova dietro al malleolo e la parte esterna davanti al malleolo.
- 5 Chiudere la cinghia superiore facendola passare, dalla parte posteriore, attorno al malleolo. Verificare che la cinghia non presenti pieghe. La cinghia inferiore viene quindi fatta passare attorno al piede e alla parte inferiore della gamba disegnando una specie di «8». Procedere nel modo seguente:
- 6 Far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro attorno alla parte inferiore della gamba.
- 7 Far passare nuovamente la cinghia

diagonalmente in avanti verso la parte esterna del piede e **3** spingere l'occhiello dal basso verso l'alto nel fissaggio.

2 Fissare l'estremità della cinghia verso l'alto sulla porzione di cinghia sottostante.

Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai MalleoLoc al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, poiché si potrebbe compromettere l'efficacia di MalleoLoc.

Per la pulizia, rimuovere le cinghie da MalleoLoc.

Per evitare danni al prodotto pulire il guscio di MalleoLoc esclusivamente con un panno inumidito con un detergente delicato.

Chiudere la chiusura velcro. Lavare le cinghie a mano.

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (articolazione tibio-tarsale).

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

MalleoLoc è fornito pronto per l'uso.

Assemblaggio di MalleoLoc dopo la pulizia:

Fissaggio degli occhielli:

1 Afferrare tra il pollice e l'indice l'occhiello con la punta rivolta verso il basso e il logo Bauerfeind «B» rivolto in avanti. Far passare la cinghia con il lato largo grigio chiaro dal davanti attraverso l'occhiello.

Fissaggio delle cinghie:

Posizionare la cinghia lunga, sulla quale si è appena montato l'occhiello, davanti a sé con il lato grigio scuro rivolto verso l'alto.

1 Far passare la cinghia con il lato sottile dall'esterno verso l'interno attraverso la parte inferiore (chiusa) del guscio di MalleoLoc.

1 Ora far passare la cinghia corta con il lato grigio scuro rivolto verso l'alto dall'interno verso l'esterno attraverso la parte aperta del guscio di MalleoLoc.

Dati / parametri tecnici

MalleoLoc è un'ortesi per l'articolazione tibio-tarsale munita di due cinghie. Le cinghie sono rimovibili. La cinghia inferiore (più lunga) presenta inoltre un occhiello di fissaggio.

Sia le due cinghie, sia l'occhiello sono disponibili come parti di ricambio.

Avvertenze per il riutilizzo

MalleoLoc è previsto esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare MalleoLoc a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Questi rappresenta infatti il referente primario in loco. Utilizzare il prodotto rispettando le indicazioni dello specialista e le Istruzioni per l'uso allegate. Osservare inoltre le indicazioni per il lavaggio e non modificare in alcun modo il prodotto. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medici. Inoltre, il mancato rispetto delle istruzioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2018-07

 español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección:
www.bauerfeind.com/downloads

Estimado / a cliente / clienta:

Muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Por favor, lea detenidamente las **instrucciones de uso**. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Aplicaciones

MalleoLoc es una ortesis con ajuste anatómico correcto para la articulación del tobillo. Mediante MalleoLoc se impide una torcedura lateral y se fomenta de forma eficaz la estabilización muscular. MalleoLoc puede adaptarse individualmente mediante la correa de velcro ajustable. Puede llevar cómodamente MalleoLoc con calzado de calle y deportivo.

Indicaciones

- Terapia funcional para lesiones de los ligamentos externos del tobillo
- Protección postoperatoria tras suturas / reconstrucción de ligamentos
- Terapia conservadora para distorsión severa de la articulación del tobillo y rotura de ligamentos
- Insuficiencia ligamentosa crónica

Riesgos de la aplicación

- Si su médico le ha prescrito la ortesis MalleoLoc, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del

tratamiento. Su médico le informará también sobre si puede utilizar MalleoLoc simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, sobre qué productos se trata. Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir la ortesis MalleoLoc, así como sus instrucciones de uso.

- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si, durante la utilización de la ortesis MalleoLoc, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico la utilización de este producto ortopédico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de piernas / pies, como en la diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen desconocido en lugares alejados de la zona de aplicación del vendaje.

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de MalleoLoc

Para colocarse MalleoLoc siéntese en una silla.

- 1** Abra las dos cintas de velcro.
- 2** Deslice la presilla de la cinta inferior hacia abajo desde la sujeción para soltar la cinta.
- 3** Gire MalleoLoc de modo que la cinta apunte hacia dentro. El saliente en el extremo inferior de la ortesis apunta hacia adelante.
- 4** Coloque ahora el pie en el centro de la ortesis MalleoLoc. A su vez, la parte interior de la ortesis se encuentra detrás del tobillo y la parte exterior de la ortesis delante del tobillo.
- 5** Cierre la cinta superior colocándola hacia adelante en torno al tobillo. Al colocar la cinta compruebe que no hay pliegues.

Proceda ahora como se indica a continuación:

6 Pase en diagonal la cinta sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor de la pantorrilla.

7 Pase la cinta de nuevo en diagonal hacia adelante hasta la parte exterior del pie y **8** deslice la presilla de abajo hacia arriba en dirección a la sujeción.

9 Fije el extremo de la cinta hacia arriba en la pieza situada debajo de la cinta.

La cinta inferior ahora estará colocada en forma de ocho en torno al pie y la pantorrilla.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca MalleoLoc sobre calor directo (como calefacción, al sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de MalleoLoc.

Para la limpieza suelte la cinta de MalleoLoc.

Para evitar daños al producto, lave exclusivamente la envoltura MalleoLoc con un producto de limpieza suave.

Cierre el cierre de velcro. Lave las cintas a mano.

Lugar de aplicación

Corresponde a las indicaciones (articulación del tobillo).

Mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones de montaje

MalleoLoc se suministra lista para ser utilizada.

Montaje de MalleoLoc después de la Limpieza:

Colocación de la presilla:

1 Lleve la presilla con la punta hacia abajo y con el logotipo Bauerfeind «B» hacia adelante entre el pulgar y el índice. Pase ahora la cinta desde delante por la presilla con el lado ancho gris claro.

Colocación de la cinta:

Coloque la cinta larga a la que acaba de colocar la presilla con el lado gris oscuro hacia arriba.

1 Pase la cinta con el lado fino desde fuera hacia adentro a través de la parte inferior (cerrada) de la ortesis MalleoLoc.

1 Pase ahora la cinta corta con el lado gris claro hacia arriba desde dentro hacia afuera a través de la parte abierta de la ortesis MalleoLoc.

Datos / Parámetros técnicos

MalleoLoc es una ortesis para la articulación del tobillo con dos cintas que se fijan en ella. Las cintas se pueden retirar. Además, en la cinta inferior (más larga) hay una presilla para la fijación.

Las dos cintas y la presilla están disponibles como piezas de recambio.

Indicaciones para reutilización

MalleoLoc se ha previsto únicamente para uso personal. Por tanto, no pase la MalleoLoc a terceras personas.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. Éste será su primer contacto previo al fabricante. Por favor, utilice el producto conforme a las indicaciones del personal competente y las instrucciones de uso que se adjuntan. Observe y siga las instrucciones para el cuidado y no realice modificaciones en el producto. Solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde el punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría afectar a la garantía.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2018-07

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em:
www.bauerfeind.com/downloads

Estimado(a) cliente,

os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. Leia atentamente as **instruções de utilização** e, em caso de dúvidas, contacte o seu médico assistente ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O MalleoLoc é uma ortótese para o tornozelo, moldada ao corpo. Graças ao MalleoLoc, é evitada uma torção lateral e a estabilização muscular é reforçada significativamente. O MalleoLoc pode ser ajustado individualmente através do cinto adesivo regulável. Pode utilizar o MalleoLoc confortavelmente com calçado clássico ou desportivo.

Indicações

- Tratamento funcional após lesões dos ligamentos dos maléolos laterais
- Proteção pós-operatória após reconstrução / recuperação de ligamentos

- Tratamento de conservação em caso de entorse grave do tornozelo e ruptura de ligamentos
- Insuficiência de ligamentos crónica

⚠ Riscos inerentes à aplicação

- Se o MalleoLoc lhe tiver sido prescrito, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informará sobre se e com que outros produtos o MalleoLoc pode ser utilizado em simultâneo. Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir o MalleoLoc, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns associadas à utilização do MalleoLoc, por ex. aumento de dores, interrompa a utilização e consulte um médico de imediato.

Contra-indicações

- Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:
- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
 - Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas / pés, por ex., em caso de diabetes
 - Problemas de drenagem linfática, bem como luxações indefinidas no tecido mole em locais afastados de onde foi colocada a bandagem.

Indicações de utilização

Apertar / colocar o MalleoLoc

Para colocar o MalleoLoc, sente-se numa cadeira.

- 1 Abra ambos os cintos adesivos.
- 2 Desloque o olhal do cinto inferior para baixo, a fim de soltar o cinto. 3 Rode o MalleoLoc para que os cintos fiquem voltados para dentro. A saliência na extremidade inferior do imobilizador fica voltada para a frente. 4 Coloque agora o pé na parte central do imobilizador do MalleoLoc. Ao fazê-lo, a parte inferior da fixação encontra-se atrás do tornozelo

e a parte exterior da fixação à frente do tornozelo.

- 5 Feche os cintos superiores, colocando-os em torno do tornozelo a partir de trás. Ao colocar o cinto, certifique-se de que este fica bem fixo e não apresenta dobras. O cinto inferior é agora colocado em torno do pé e da parte inferior da perna, formando um oito. Para tal, proceda da seguinte forma:
 - 6 Coloque o cinto na diagonal sobre o peito do pé, conduzindo-o para trás em torno da parte inferior da perna.
 - 7 Desloque o cinto novamente na diagonal para a frente até à parte exterior do pé, e 8 deslize o olhal de baixo para cima até à fixação. 9 Prenda a extremidade do cinto para cima, na parte subjacente do cinto

Indicações de limpeza

Nota: Nunca exponha o MalleoLoc ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do MalleoLoc. Para a limpeza, desaperte os cintos do MalleoLoc.

Para evitar danos no produto, lave o imobilizador do MalleoLoc apenas com um produto de limpeza suave.

Feche o fecho de velcro. Lave manualmente os cintos.

Local de aplicação

Consoante as indicações (tornozelo).

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Instruções de montagem

O MalleoLoc é fornecido pronto para utilização.

Montagem do MalleoLoc após a limpeza:

Colocação do olhal:

- 1 Desloque o olhal para baixo, com a extremidade voltada para baixo e o logótipo da Bauerfeind «B» para a frente, entre o polegar e o dedo indicador. Conduza agora o cinto com a parte larga a cinzento claro através do olhal, a partir da frente.

Colocação dos cintos:

- Coloque o cinto longo, o qual inseriu no olhal, com a parte a cinzento escuro para cima e voltada para si. 11 Conduza o cinto com a parte estreita de fora para dentro, através da parte inferior (fechada) do imobilizador do MalleoLoc.
- 11 Conduza agora o cinto curto com a parte a cinzento escuro voltada para cima, de dentro para fora, através da parte aberta do imobilizador do MalleoLoc.

Dados técnicos / parâmetros

O MalleoLoc é uma ortótese para o tornozelo com dois cintos fixos. Os cintos são removíveis. Adicionalmente, no cinto inferior (mais longo) está colocado um olhal de fixação.

Ambos os cintos, bem como o olhal, estão disponíveis como peças de substituição.

Indicações sobre a reutilização

O MalleoLoc foi concebido apenas para o seu tratamento. Não repasse o MalleoLoc a terceiros.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Ele é o seu primeiro ponto de contato no local antes do fabricante. Utilize o produto de acordo com as orientações competentes e instruções de utilização em anexo. Observe as indicações de lavagem e não faça alterações no produto. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição o(a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode afetar a garantia.

Eliminação

Elimine o produto após o fim da utilização de acordo com as especificações locais.

Versão actualizada em: 2018-07

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under:
www.bauerfeind.com/downloads

Bästa kund,

Tack för att du har valt en produkt från Bauerfeind! Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Kontakta behandlande läkare eller fackhandeln om du har frågor.

Funktion

MalleoLoc är en kroppsriktigt utformad ortos för fotleden. MalleoLoc förhindrar vrickande sidorörelser och främjar effektivt den muskulära stabiliseringen. MalleoLoc kan anpassas individuellt med det anpassningsbara kardborrbandet. MalleoLoc kan bäras i bekväma promenad- och sportskor.

Symptom

- Tidig funktionell behandling av skador på den yttre laterala maleolens ligament
- Postoperativt skydd efter ledbandssutur / -rekonstruktion

- Konservativ behandling vid allvarlig fotledsdistorsjon og ledbandsruptur
- Kronisk ledbandsinsufficiens

⚠ Risker vid anvendning

- Om du har blivit ordinerad MalleoLoc av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig även om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som MalleoLoc och i så fall vilka. Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av MalleoLoc samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder MalleoLoc, t.ex. om besvären ökar, ska du sluta använda MalleoLoc och omgående kontakta läkare.

Kontraindikationer

Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända. Vid följande symtom ska hjälpmedlet enbart användas först efter konsultation med din läkare:

- Hudsjukdomar / hudskador, framför allt vid inflammationssymptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppsuckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad
- Känslstörningar och rörelsestörningar i benen / fötterna, t.ex. sockersjuka (diabetes mellitus)
- Störningar av lymfflödet och även obestämda mjukdelssvullnader utanför den anlagda ortosen.

Användning

Ta på och ta av sig MalleoLoc

Sätt dig på en stol för att ta på MalleoLoc.

- 1 Öppna de båda kardborrbanden. 2 För det undre bandets hyska nedåt ur fästet för att lossa bandet. 3 Dra MalleoLoc så att banden pekar inåt. Den utskjutande delen på den nedre änden av skalet pekar framåt. 4 Placera nu foten mitt i MalleoLoc-skalet. Därmed sitter den inre delen av bygeln bakom vristen och den yttre delen framför vristen. 5 Stäng det övre bandet genom att lägga det runt vristen bakifrån. Se till att det sitter ordentligt utan veck. Bandet lindas nu runt foten och underben i form av en åtta. Gör så här: 6 Lägg bandet diagonalt över fotryggen bakåt runt underbenet. 7 För sedan åter bandet diagonalt framåt mot fotens utsida och 8 skjut hyskan nedifrån och upp i

fästet. 9 Fäst bandänden uppåt på den underliggande delen av bandet.

Skötselråd

Observera: Utsätt aldrig MalleoLoc för direkt hetta (t.ex. uppvärmning, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka MalleoLoc effektivitet negativt. Lossa banden från MalleoLoc innan tvättning. För att förhindra produktskador ska MalleoLoc-skalet endast torkas av med ett mildt rengöringsmedel.

Stäng kardborreknäppningen. Tvätta remmarna för hand.

Användningsområde

Enligt symptomen (fotled).

Skötselansvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten underhållsfri.

Monteringsanvisningar

MalleoLoc levereras färdig att användas. Hopsättning av MalleoLoc efter tvättning:

Placering av hyskan:

1 Ta hyskan med spetsen nedåt och Bauerfeind-loggan »B» framåt mellan tumme och pekfinger. För nu bandet med den ljusgrå breda sidan framifrån genom hyskan.

Placering av banden:

Lägg det långa bandet, det som du precis satt hyskan på, med den mörkgrå sidan uppåt och mot dig. 1 För bandet med den smala sidan utifrån och in genom den undre (stängda) delen av MalleoLoc-skalet. 2 För nu det korta bandet med den mörkgrå sidan pekande uppåt, från dig och utåt genom den öppna delen av MalleoLoc-skalet.

Tekniska data / parametrar

MalleoLoc är en fotledsortos med två band. Banden kan tas bort. Vid det undre (längre) bandet finns en hyska för fastsättning. De två banden samt hyskan finns att tillgå som reservdelar.

Anvisningar angående återanvändning

MalleoLoc är endast avsedd för eget bruk. Låt därför ingen annan använda din MalleoLoc.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Det är ditt första kontaktpunkt framför tillverkaren. Använd produkten

enligt instruktionerna du fick vid köpet och medföljande bruksanvisning. Följ skötselansvisningarna och gör inga ändringar på produkten. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Om du inte följer anvisningarna kan dessutom garantin begränsas.

Avfallshandtering

Avfallshandtera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Senaste uppdatering: 2018-07

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

Mange takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Les nøye gjennom denne bruksanvisningen. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen eller fagforhandleren din.

Produktets hensikt

MalleoLoc er et ortopedisk utstyr for ankelledet som er tilpasset til kroppen. Gjennom MalleoLoc blir det forhindret at ankelen vrirkes, og den muskulære stabiliseringen blir effektivt støttet. MalleoLoc kan tilpasses individuelt ved hjelp av de justerbare borrelåsene. MalleoLoc kan brukes i bekvemme gate- og sportssko.

Indikasjoner

- Primær behandling ved skader i laterale leddbånd
- Postoperativ beskyttelse etter suturering eller rekonstruksjon av laterale ligamenter
- Konservativ behandling ved store ankelleddistorsjoner og ledbandsruptur
- Kronisk leddbåndinsufficiens

⚠ Risiko ved anvendelse

- Hvis du ble foreskrevet MalleoLoc, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han/hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter MalleoLoc kan brukes. Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av MalleoLoc, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldeggjøre garantien.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salvor og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt

trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

- Hvis du i forbindelse med bruken av MalleoLoc oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.

Kontraindikasjoner

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med din lege:

- Hudlidelser / Hudskader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelse med hevelse, rødhet og økt temperatur.
- Nedsatt følsomhet og bevegelsesforstyrrelser i beina / føttene, f.eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
- Lymfesystemsforstyrrelser samt diffuse, perifere hevelser som er lokalisert utenfor den brukte bandasjen.

Anvisninger for bruk

Hvordan man tar på og tilpasser MalleoLoc

Sett deg på en stol for å ta på MalleoLoc.

- 1 Åpne begge borrelåsene. 2 Skyv maljen til det nedre båndet nedover og ut av festet for å løsne båndet. 3 Drei MalleoLoc på en slik måte, at båndene viser innover. Fremspringet på den nedre delen av skalet peker fremover. 4 Plasser nå foten midt i skalet til MalleoLoc. Derved befinner seg den indre delen av bøynen bak ankelen og den ytre delen av bøynen foran ankelen. 5 Lukk det øvre båndet idet du fra baksiden legger det om ankelen. Pass på, at det ikke danner seg folder når du legger båndet på. Det nedre båndet legges nå rundt foten og legges som et åttetal. Derved går du frem som følger: 6 Legg båndet diagonalt over fotbuen og bakover rundt om leggen. 7 For båndet diagonalt fremover igjen mot fotens ytre side og 8 skyv maljen nedenfra og opp inn i festet. 9 Lukk båndenden med borrelåsen ved å legge den oppover på den delen av båndet som ligger under.

Anvisninger for rengjøring

Henviing: MalleoLoc må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen)! Derved kan det oppstå skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til MalleoLoc.

For rengjøring, må båndene løsnes fra MalleoLoc.

For å unngå skader på produktet, må du kun bruke et mildt rengjøringsmiddel når du tørker av skalet til MalleoLoc.

Lukk borrelåsen. Vask stroppene per hånd.

Anvendelsesområde

Alt etter indikasjon(er) (ankelledd).

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monteringsanvisning

MalleoLoc leveres klar til bruk.

Sammensetting av MalleoLoc etter rengjøringen:

Sette på maljen:

① Hold maljen mellom tommelen og pekefingeren med spissen pekende nedover og Bauerfeind-logoen "B" fremover. Før nå båndet med den lysegrå, brede siden fremover gjennom maljen.

Sette på båndene:

Legg det lange båndet, som du nettopp har utstyrt med maljen, fremfor deg med den mørkegrå siden visende oppover. ① Før båndet med den smale siden fra utsiden og inn gjennom den nedre (lukkede) delen til MalleoLoc-skallet.

② Før nå de korte båndet med den mørkegrå siden visende oppover fra innsiden og ut gjennom den åpne delen til MalleoLoc-skallet.

Tekniske data / parameter

MalleoLoc er en ankelleddsorthose, som det er festet to bånd på. Båndene kan tas av. I tillegg er det på det nedre (lengre) båndet anbrakt en malje for feste.

Begge båndene og maljen kan leveres som reservedeler.

Henvvisninger for gjenbruk

MalleoLoc er bare beregnet for din behandling. Du må ikke gi MalleoLoc videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Dette er ditt første kontaktpunkt før produsenten. Bruk produktet i henhold til fagkyndige instruksjoner om bruk og den vedlagte bruksanvisningen. Følg pleieanvisningene og ikke foreta noen endringer på produktet. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan manglende overholdelse av henvisningene begrense garantien.

Avhending

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2018-07

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:
www.bauerfeind.com/downloads

Hyvä asiakas

Kiitos, kun ostit Bauerfeindin valmistaman tuotteen. Lue **käyttöohje** huolellisesti läpi, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

MalleoLoc on anatomisesti muotoiltu nilkkanivelen orteesi. MalleoLoc estää sivuttaissuuntaisen kiertymisen ja tukee tehokkaasti lihasten tasapainotusta. MalleoLoc-orteesi voidaan sovitaa käyttäjälle sopivaksi säädettävien tarranauhojen avulla. MalleoLoc-orteesia voidaan käyttää kävely- ja urheilujalkineiden kanssa.

Hoidonaiheet

- Ulkokehräksen nivelsidevammojen ennaltaehkäisevä hoito
- Leikkauksen jälkeinen suoja nivelsiteiden ompelemisen / rekonstruktion jälkeen
- Vaikeiden nilkkanivelen nyrjähdysten ja nivelsiteiden repeämien konservatiivinen hoito
- Krooninen nivelsiteiden heikkous

⚠️ Haittavaikutukset

- MalleoLoc on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lääkärin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko MalleoLocia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita. Noudata MalleoLocin oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjetta.
- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat MalleoLocin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

Käyttörajoitukset

Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / Vammat alueella, jossa tukea käytetään varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
- Alaraajojen ihon heikentynyt tunto ja verenkierto, esimerkiksi diabetestä sairastavilla.
- Heikentynyt immunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytsien turvotukset.

Käyttöohjeet

MalleoLoc-orteesin pukeminen ja riisuminen

Istuudu tuoilille MalleoLoc-orteesin pukemista varten.

- ① Avaa molemmat tarranauhat.
- ② Irrota nauha työntämällä alemman nauhan lenkkiä alaspäin pois nauhan pidikkeestä.
- ③ Käännä MalleoLoc-orteesi siten, että hihna osoittaa sisäänpäin. Tukiosan pohjan kieleke osoittaa eteenpäin.
- ④ Aseta jalka MalleoLoc-orteesin tukiosan keskelle. Tukisiteen takaosa on nilkan sisäpuolella ja etuosa nilkan ulkopuolella.
- ⑤ Sulje ylempi hihna vetämällä se nilkan ympärille takakautta. Varmista hihnaa asettaessasi, että hihna ei ole rypyssä. Kiedo alempi hihna kahdeksikoin muotoon nilkan ja säären ympärille. Toimi sitten seuraavasti:
- ⑥ Vedä hihnaa viistosti jalanselän yli ja säären ympäri takakautta.
- ⑦ Vedä hihna takaa viistosti jalan etupuolelle ja
- ⑧ työnnä lenkki alhaalta päin pidikkeeseen.
- ⑨ Kiinnitä hinnan tarrapää sen vastakappaleeseen yläpuolelta.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista MalleoLoc-orteesia suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan heikentää MalleoLoc-orteesin toimivuutta. Irrota MalleoLoc-orteesin hihna, kun haluat puhdistaa sen.

Pyyhi MalleoLoc-orteesin tukiosa vain miedolla puhdistusaineella tuotteen vaurioitumisen ehkäisemiseksi.

Kiinnitä tarranauha. Pese hinnat käsin.

Käyttöalue

Oireiden mukaisesti (nilkkanivel).

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet

MalleoLoc-orteesi toimitetaan käyttövalmiina.

MalleoLoc-orteesin kokoaminen puhdistuksen jälkeen:

Lenkin kiinnittäminen:

① Ota lenkki peukalon ja etusormen väliin siten, että hinnan pää tulee alhaalta ja Bauerfeindin B-logo on etupuolella. Vie hihna lenkin läpi siten, että vaaleanharmaa leveä puoli on etupuolella.

Hinnan kiinnitys:

Aseta pitkä hihna, johon lenkki asetettiin, tummanharmaa puoli ylöspäin. ① Vie hinnan kepeä pää sisään alemman (suljetun) MalleoLoc-tukiosan läpi. ② Vie lyhyt hihna tummanharmaa puoli ylöspäin sisältä ulos MalleoLoc-tukiosan aukon läpi.

Tekniset tiedot / Parametrit

MalleoLoc on nilkkanivelorteesi, jossa on kaksi kiinnityshihnaa. Hinnat ovat irrotettavia. Lisäksi alemmassa (pitkässä) hihnassa on lenkki kiinnitystä varten. Molempia hihnoja ja lenkkejä saa varaosina.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

MalleoLoc on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen hoitokäyttöön. Älä anna MalleoLocia sen vuoksi kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä suoraan tuotteen myyjään. Hän on ensisijainen paikallinen yhteyshenkilösi ennen valmistajaa. Käytä tuotetta ammattitaitoisen opastuksen ja toimitukseen sisältyvän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata hoito-ohjeita, äläkä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuta.

Hävitys

Hävität tuotteen käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Versio: 2018-07

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på:
www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Læs venligst **brugsanvisningen** omhyggeligt, og kontakt din læge eller forhandler, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

MalleoLoc er en formbuet ortose til ankelledet. Med MalleoLoc forhindres, at ankelledet bøjes til siderne, og den muskulære stabilisering understøttes effektivt. MalleoLoc kan med de indstillelige velcroremme tilpasses individuelt. MalleoLoc kan anvendes i bekvemme gade- og sportssko.

Indikationer

- Tidlig funktionel terapi ved skader på ydersiden af ankelledbåndene
- Postoperativ beskyttelse efter syning / rekonstruktion af ledbånd
- Konservativ terapi ved alvorlig ankelledsdistorsion og ledbåndsruptur
- Kronisk ledbåndsinsufficiens

▲ Bivirkninger

- Hvis du har fået MalleoLoc ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig også om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, MalleoLoc kan bruges. Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af MalleoLoc samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævring blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af MalleoLoc bemærker usædvanlige forandringer – f.eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i ben / fødder, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus).
- Lymfestase, også uklare hævelser af bløddele i større afstand fra bandagen.

Anvendelse

Påtagning af MalleoLoc

Sæt dig på en stol, når du vil tage MalleoLoc på.

- 1 Åbn begge velcroremme.
- 2 Skub ringen på den nederste rem ud af holderen, for at løsne remmen.
- 3 Drej MalleoLoc således, at remmene peger indad. Fremspringer nede på skålen viser fremad.
- 4 Stil nu foden midt på MalleoLocs skål. Herved er bøjleens indvendige del bag anklen og den udvendige del af bøjlen foran anklen.
- 5 Luk den øverste rem ved at lægge den bagfra rundt om anklen. Pas på, at remmen ligger helt glat rundt om anklen. Den nederste rem lægges nu som et ottetal rundt om fod og underben. Følg efterfølgende fremgangsmåde:
 - 6 Læg remmen diagonalt hen over fodryggen og bagom rundt om underbenet.
 - 7 Før remmen igen diagonalt frem til fodens yderside og
 - 8 skub ringen nedefra og op efter ind i holderen.
 - 9 Sæt velcro lukningen i remmen fast på den underliggende del af remmen.

Rengøringsoplysninger

Bemærk: Udsæt MalleoLoc aldrig for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke funktionen af MalleoLoc.

Løsn remmene på MalleoLoc ved rengøring.

For at undgå skader på produktet, må MalleoLoc-skålen udelukkende rengøres med et mildt rengøringsmiddel.

Luk burrelukningen. Vask remmene i hånden.

Anvendelsessted

Iht. indikationerne (ankelled).

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

MalleoLoc leveres brugsklar.

Samling af MalleoLoc efter rengøring:

Montering af ringen:

1 Tag ringen således mellem tommel- og pegefingert, at spidsen vender nedad og Bauerfeind-logoen »B« fremefter. Før nu remmen med den brede lysegrå side fra forsiden gennem ringen.

Montering af remmene:

Læg den lange rem, hvor du lige har anbragt ringen, med den mørkegrå side opad hen foran dig. 11 Før nu remmen med den smalle side udefra og indefter gennem den nederste (lukkede) del af MalleoLoc-skålen.

12 Før nu den korte rem med den mørke side opad udefter gennem den åbne del af MalleoLoc-skålen.

Tekniske data / parametre

MalleoLoc er en ankelledsortose med to påmonterede remme. Remmene kan tages

af. Desuden er der på nederste (længre) rem anbragt en ring til fastgørelse. De to remme samt ringen fås som reservedele.

Oplysninger vedrørende brugen

MalleoLoc er udelukkende beregnet til behandling af dig. MalleoLoc må derfor ikke gives videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet. Din lokale forhandler er din første kontaktperson, ikke producenten. Brug produktet i henhold til det sundhedsfaglige personales anvisninger og den vedlagte brugsanvisning. Vær opmærksom på plejeanbefalingerne, og undlad at foretage ændringer på produktet. Kun optimalt fungerende hjælpemidler kan hjælpe dig. Desuden kan manglende overholdelse af brugsanvisningen begrænse garantien.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2018-07

pl polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem:

www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Należy dokładnie zapoznać się z treścią **instrukcji użytkowania**, a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego lub zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym.

Przeznaczenie

MalleoLoc jest anatomicznie wyprofilowaną ortezą staw skokowy. Orteza MalleoLoc zapobiega ruchom bocznym i skrętnym oraz skutecznie przyczynia się do stabilizacji mięśniowej. Regulowane paski rzepowe umożliwiają indywidualne dopasowanie ortozy MalleoLoc. MalleoLoc można nosić w wygodnych butach wyjściowych i sportowych.

Wskazania

- Wczesna, funkcjonalna terapia po urazach więzadeł kostki bocznej
- Pooperacyjna ochrona po zeszczeniu / rekonstrukcji więzadła
- Terapii zachowawcza po ciężkim skręceniu stawu skokowego i rozdarciu więzadła
- Przewlekła niestabilność więzadła

▲ Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Jeżeli MalleoLoc przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuje on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować MalleoLoc. Koniecznie przestrzegać informacji uzyskanych przy zakupie MalleoLoc oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna próba przeróbki produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem MalleoLoc, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

Choroby skóry, rany występujące w obrębie powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiatych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn

- Zaburzenia czucia i poruszania nogami / stopami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej ortozy.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ortozy MalleoLoc

Zakładając ortezę MalleoLoc, należy uisnąć na krześle.

- 1 Odpiąć obydwa paski rzepowe.
- 2 Przesunąć w dół zaczep dolnego paska znajdujący się w uchwycie, co pozwoli na odciążenie paska.
- 3 Obrócić MalleoLoc w taki sposób, aby paski były skierowane do wewnątrz. Wypust w dolnej części łuski musi być skierowany do przodu.
- 4 Wstawić nogę centralnie do łuski ortozy MalleoLoc. Wewnętrzny bok ortozy powinien się przy tym znajdować za kostką, a zewnętrzny przed kostką.

5 Zapiąć górny pasek, przekładając go od tytu wokół kostki. Zapinając pasek należy zwrócić uwagę, aby nie był on nigdzie zaęty.

Dolny pasek zakłada się, przekładając go na kształt ósemki wokół stopy i goleni. W tym celu należy wykonać następujące czynności:

6 Przełożyć pasek przekątnie po grzbiecie stopy i dalej do tytu wokół goleni.

7 Przełożyć pasek przekątnie do przodu, wyprowadzając go na zewnątrz stopy i

8 wsunąć zaczepek od dołu do uchwytu.

9 Odczepiane zapięcie na rzep przyczepić na wierzchu znajdującej się pod spodem części paska

Czyszczenie

Wskazówka: ortyzy MalleoLoc nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie!) Może to spowodować uszkodzenie materiału, co może być przyczyną zmniejszenia skuteczności MalleoLoc.

Przed czyszczeniem należy odczepić paski od ortyzy MalleoLoc.

Aby uniknąć uszkodzenia produktu, tuskę MalleoLoc należy wycierać wyłącznie łagodnym środkiem myjącym.

Zapiąć zapięcie na rzep. Wyprać paski (pranie ręczne).

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (staw skokowy).

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt nie wymaga praktycznie konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja mocowania i dostosowania pasków

Orteza MalleoLoc jest dostarczana w stanie gotowym do użyciu.

Montaż ortyzy MalleoLoc po skończonym czyszczeniu:

Zakładanie zaczepek:

1 Kciukiem i palcem wskazującym ująć zaczepek skierowany wąskim końcem do dołu i z logo firmy Bauerfeind „B” odwróconym do wierzchu. Wsunąć w zaczepek pasek jasnoszarą, szeroką stroną do wierzchu.

Zakładanie pasków:

Ułożyć przed sobą długi pasek, na który właśnie został założony zaczepek, ciemnoszarą stroną do wierzchu.

11 Przełożyć pasek wąską stroną od zewnątrz do wewnątrz przez dolną (zamkniętą) część tuszki MalleoLoc.

12 Przełożyć krótki pasek ciemnoszarą stroną do góry od wewnątrz na zewnątrz przez otwartą część tuszki MalleoLoc.

Dane techniczne / parametry

MalleoLoc jest ortezą stabilizującą staw skokowy z dwoma zamocowanymi na niej paskami. Istnieje możliwość odpięcia pasków. Dodatkowo na dolnym (dłuższym) pasku znajduje się zaczepek do mocowania. Obydwa paski oraz zaczepek są dostępne jako części zamienne.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Orteza MalleoLoc jest przeznaczona do używania tylko przez jedną osobę. Z tego względu nie należy przekazywać ortyzy MalleoLoc osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie wystąpienia przypadku rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Jest on pierwszym punktem kontaktowym na miejscu, przed producentem. Stosować produkt zgodnie z instruktażem specjalisty i dotaczną instrukcją użytkowania. Przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji i nie modyfikować produktu. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Nieprzestrzeganie wskazówek może również ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2018-07

CS CS česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese:

www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Pozorně si prosím přečtete tento **návod k použití**, v případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo váš specializovaný obchod.

Účel

MalleoLoc je stabilní anatomická ortéza na hlezenní kloub. Pomocí ortyzy MalleoLoc nedojde k vykloubení do strany a účinně se podporuje svalová stabilizace. Nastavitelné suché zipy umožňují individuální úpravu ortyzy MalleoLoc. Ortezu MalleoLoc můžete nosit v pohodlné běžné nebo sportovní obuvi.

Indikace

- Funkční terapie při poranění vnějších kotníkových vazů
- Pooperační ochrana po operaci vazů
- Konzervativní léčba při těžkých distorzích hlezenního kloubu a přetržení vazů
- Chronické selhávání vazů

⚠ Rizika použití

- Pokud vám ortézu MalleoLoc předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projednali používání a délku aplikace ortyzy. Ten vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat MalleoLoc současně. Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení ortyzy MalleoLoc, a také návod k použití.
- Při neoborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchodí cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním ortyzy MalleoLoc neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přerušete její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.

Kontraindikace

- Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:
- Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zčervenáním a přehřátím
 - Poruchy citlivosti a pohybu dolních končetin / chodidel, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
 - Poruchy odvodu lymfy a také nejasné otoky na těle v místech vzdálených od obvazu.

Pokyny k použití

Oblékání / Přikládání ortyzy MalleoLoc

Posaďte se během přikládání ortyzy MalleoLoc na zidli.

1 Odlepte oba pásy se suchým zipem.

2 Provlékněte poutko spodního pásu z držáku směrem dolů, aby se pás uvolnil.

3 Otočte ortézu MalleoLoc tak, aby pásy směřovaly dovnitř. Výstupek na spodním konci stélky směřuje dopředu. 4 Vložte nyní chodidlo doprostřed stélky ortyzy MalleoLoc. Vnitřní díl ramene se nachází za kotníkem a vnější díl ramene před kotníkem.

5 Přiložte horní pás tak, že ho položíte ze zadu okolo kotníku. Dbejte během

přikládání, aby se na pásu nevytvářely záhyby.

Nyní se přiloží spodní pás okolo chodidla a lýtka ve tvaru osmičky. Postupujte následně:

6 Přiložte pás diagonálně přes nárt dozadu okolo lýtka. 7 Pokračujte s pásem opět diagonálně dopředu k vnější části chodidla a 8 zasuňte poutko ze zadu nahoru do uchwytu. 9 Přilepte konec pásu sešora na spodní díl pásu, který se nachází vespod.

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nevystavujte ortézu MalleoLoc nikdy přímému teplu (např. topení, sluneční záření, skladování v autě!) Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ortyzy MalleoLoc.

Před údržbou odejměte pásy z ortyzy MalleoLoc.

Čistěte stélku ortyzy MalleoLoc výhradně jemným čistícím prostředkem, aby se zabránilo poškození výrobku.

Zapněte suchý zip. Pásky perte v ruce.

Místo nasazení

Podle indikací (hlezenní kloub).

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči výrobek nevyžaduje žádnou údržbu.

Sestavení a návod na montáž

Orteza MalleoLoc se dodává připravená k použití.

Sestavení ortyzy MalleoLoc po čištění:

Přípevnění poutka:

1 Uchopte poutko mezi palec a ukazováček špičkou dolů a písmenem »B« na logu Bauerfeind dopředu. Nyní provlékněte pás světle šedou širokou stranou zepředu skrz poutko.

Přípevnění pásů:

Položte dlouhý pás, na který jste právě připevnil / -a poutko, tmavě šedou stranou nahoru před sebe. 11 Provlékněte pás úzkou stranou zvenku dovnitř skrz spodní (zavřený) díl stélky MalleoLoc.

12 Provlékněte nyní krátký pás tmavě šedou stranou nahoru zevnitř ven skrz otevřený díl stélky MalleoLoc.

Technické údaje / parametry

Orteza MalleoLoc je ortéza na hlezenní kloub, na které se nachází dva přípevněné pásy. Pás je možné sundat. Na spodním (delším) pásu je poutko k upevnění.

Oba pásy i poutko jsou k dostání jako náhradní díly.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéz MalleoLoc je určená pouze pro vaše osobní použití. Neposkytujte proto ortézu MalleoLoc nikomu jinému.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud se domníváte, že nastal případ k uplatnění záruky, obraťte se přímo na osobu, od které jste produkt zakoupili. Je to vaše první kontaktní místo před výrobcem. Výrobek použijte podle odborných pokynů a příloženého návodu k použití. Dodržujte pokyny ke správné péči a na výrobku neprovádějte žádné změny. Protože potřebnou podporu vám poskytují jen optimálně fungující pomocné prostředky. Kromě toho může nerespektování pokynů ovlivnit platnost záruky.

Likvidace výrobku

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Stav informací: 2018-07

 slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod:
www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákazníka, vážený zákazník,

ďakujeme za vašu dôveru vo výrobok od spoločnosti Bauerfeind. Prečítajte si prosím dôkladne **návod na použitie** a s prípadnými otázkami sa obráťte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

Spôsob účinku

MalleoLoc je anatomická ortéza pre členkový kĺb. Pomocou výrobku MalleoLoc sa zabráni bočnému vychýleniu a účinne napomáha stabilizácii svalstva. MalleoLoc možno individuálne prispôbiť pomocou prestaviteľných pásov na upínanie. MalleoLoc možno nosiť v pohodlnej vychádzkovej a športovej obuvi.

Indikácie

- Včasná terapia pri zraneniach vonkajších väziv členka
- Pooperačná ochrana po šití / rekonštrukcii väziva
- Konzervatívna liečba pri poranení bočného väziva a ruptúre väziva
- Chronická väzivová nedostatočnosť

⚠ Riziká použitia

- Ak vám MalleoLoc predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať MalleoLoc. Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MalleoLoc, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masť a emulzie.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak prilíši tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním MalleoLoc mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

Kontraindikácie

Veďajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. U nasledujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
- Citlivosť a motorické poruchy nôh / pät, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus)
- Poruchy odtokania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej bandáže.

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekanie / zakladanie ortézy MalleoLoc

Pri zakladaní ortézy MalleoLoc si sadnite na stoličku.

- 1 Otvorte oba pásy na upínanie.
- 2 Posuňte pútku spodného pásu nadol z držiaka tak, aby ste uvoľnili pás.
- 3 Pootočte MalleoLoc tak, aby pásy ukazovali smerom dovnútra. Výstupok na spodnom konci misky ukazuje smerom vpred.
- 4 Teraz vložte páty do stredu misky ortézy MalleoLoc. Vnútornej diel držadla sa pritom nachádza za členkom a vonkajší diel držadla pred členkom.
- 5 Zatvorte vrchný pás tak, že ho zo zadu uložíte na členok. Dávajte pozor, aby ste pás založili na miesto bez záhybov. Spodný pás sa teraz v tvare osmičky prilíži na päty a lýtko. Postupujte pri tom nasledovne:
- 6 Uložte pás diagonálne cez priehlavok dozadu cez lýtko.
- 7 Prevedte pás ďalej diagonálne dopredu k vonkajšej strane nohy a
- 8 posuňte pútku zospodu nahor do držiaka.
- 9 Prípite pevne koniec pásu nahor k časti pásu ležiacej pod ním

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Upozornenie: Ortézu MalleoLoc nikdy nevystavujte priamemu teplu (napr. kúrenie, slnečné lúče, uskladnenie v aute)! Môže tým dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinok ortézy MalleoLoc.

Pred čistením uvoľnite pásy ortézy MalleoLoc.

Ak chcete zabrániť poškodeniu výrobku, misku MalleoLoc vyplachujte výlučne miernym čistiacim prostriedkom.

Uzavrite suchý zips. Umyte ručne popruhy.

Miesto nasadenia

Podľa indikácii (členkový kĺb).

Upozornenia, týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Výrobok MalleoLoc sa dodáva v stave pripravenom na používanie.

Zostavenie výrobku MalleoLoc po čistení:

Pripevnenie pútok:

1 Pútku presuňte pomocou špičky smerom nadol a vpred voči logu Bauerfeind »B«, medzi palcom a ukazovák. Teraz prevedte pás svetlosivou širokou stranou spredu cez pútku.

Pripevnenie pásov:

Zložte dlhý pás, ktorý ste práve viedli pomocou pútky, tmavosivou stranou nahor pred seba. 1 Prevedte pás úzkou stranou zvonka dovnútra cez spodnú (uzatvorenú) časť misky MalleoLoc.

2 Teraz prevedte krátky pás s tmavosivou stranou ukazujúcou smerom nahor zvnútra von cez otvorenú časť misky MalleoLoc.

Technické údaje / parametre

MalleoLoc je ortéza pre členkový kĺb s dvomi na ňu upevnenými pásmi. Pásy sú odnímateľné. Na spodnom (dlhšom) páse je navyše pripevnené jedno pútko pre upevnenie.

Oba pásy, ako aj pútko, sú k dispozícii ako náhradné diely.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného zakladania

Bandáž MalleoLoc je určený výhradne pre Vašu individuálnu starostlivosť. Nepostupujte MalleoLoc žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili.

Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom na mieste. Používajte výrobok podľa odbornej inštrukcie a priloženého návodu na používanie. Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho môže nedodržovanie pokynov obmedziť platnosť záruky.

Likvidácia výrobku

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií: 2018-07

 magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:
www.bauerfeind.com/downloads

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termék iránti bizalmát. Kérjük, a **használati útmutatót** olvassa el figyelmesen, és az esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

Rendeltetés

A MalleoLoc egy testhez idomuló stabil eszköz a bokaizület támogatására. A Durch MalleoLoc megakadályozza az oldalra bicsaklást és a hatékonyan esgíti az izmok stabilizálását. A MalleoLoc az igazítható tapadós pántokkal egyedileg beállítható a lábméret szerint. A MalleoLoc kényelmes utcai és sportcipőkben használható.

Javallatok

- Korai funkcionális terápia a külső bokaizom sérülése esetén
- Műtét utáni védelem szalagsebészeit / helyreállítás beavatkozás után
- Konzervatív terápia a bokaizület súlyos elváltozása és szalagszakadás esetén
- Krónikus bokaszalag-elégtelenség

⚠ Az alkalmazással járó kockázatok

- Ha Önnek a MalleoLoc terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy a MalleoLoc használható-e egyszerűen más termékekkel, és ha igen, melyekkel. Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a MalleoLoc megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használatával vagy önkényes módosításával a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.

- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a vérereket vagy az idegeket.
- Amennyiben a MalleoLoc használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladáso tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- A lábszár / lábák érzékelési és a mozgási zavar esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokáramlási zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett szalagok miatt.

Alkalmazási tanácsok

A MalleoLoc felvétele és levétele

A MalleoLoc felvételéhez foglaljon helyet egy széken.

- 1 Nyissa ki mindkét tapadós pántot.
- 2 Csúsztaassa ki lefelé az alsó pánt fűzőjét a tartóból a pánt meglazításához.
- 3 Fordítsa el a MalleoLoc eszközt úgy, hogy a pántok belülré mutassanak. A kinyúlás a kötés alsó végénél előre mutat.
- 4 Tegye a lábát a MalleoLoc burokokban középre. Eközben a kenyel belső része a boka mögött található, a kenyel külső része pedig a boka előtt.
- 5 Rögzítse a felső pántot, miközben hátulról a boka köré helyezi. A pánt felhelyezésekor ügyeljen, hogy ne keletkezzen gyűrődés.

Az alsó pánt most nyolcas alakban a láb és a lábszár közé kerül. E következőképpen járjon el:

- 6 Helyezze a pántot átlósan a lábfej hátsó részére a lábszár körül.
- 7 Ugyancsak átlósan vezesse előre a pántot a lábfej külső oldalára, és
- 8 tolja a fűzőt alulról felfelé a tartóba.
- 9 Rögzítse a pánt végét felfelé a pánt alatta látható részéhez

Tisztítási utasítások

Figyelem! Ügyeljen, hogy a MalleoLoc merevítő ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Ez az anyag károsodását okozhatja.

Míndez befolyásolhatja a MalleoLoc hatékonyságát.

A tisztításhoz vegye le a pántokat MalleoLoc-ról.

A termék sérüléseinek elkerülése érdekében a MalleoLoc kötését csak lágy tisztítószerekkel szabad letörölni.

Kapcsolja össze a tépőzárat. Mossa le kézzel a pántokat.

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (bokaizület).

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítás és szerelési utasítás

A MalleoLoc használatra kész állapotban kerül kiszállításra.

A MalleoLoc összeszerelése tisztítás után:

A fűzőszem felhelyezése:

- 1 Fogja a fűzőszemet a csúcsával lefelé és a Bauerfeind »B« logójával előre nézve a hüvelyk- és mutatóujja közé. Vezesse át előlről a szemet a pántot a világosszürke széles oldalával.

A pántok felhelyezése:

A hosszú pántot, amelyre éppen felhelyezte a hurkot, a sötétszürke oldalával felfelé maga elé. 1 Vezesse át a MalleoLoc kötés alsó (zárt) részén a pántot a keskeny oldalával kívülről befelé.

- 2 Vezesse át a MalleoLoc kötés nyitott részén a rövid pántot a sötétszürke oldalával felfelé nézve belülről kifelé.

Műszaki adatok / Paraméterek

A MalleoLoc egy bokaizület-támaszték két rögzített pánttal. A pánt levehető. Az alsó, hosszabb pánton ezen kívül a rögzítéshez egy fűzőszem található.

A két pánt, valamint a fűzőszem pótalkatrészként beszerezhető.

Tanácsok az újrafelhasználáshoz

A MalleoLoc kizárólag az Ön kezelésére készült. Ne adja át másnak a MalleoLoc eszközt.

Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte. A gyártó előtt ő az Ön elsődleges helyi kapcsolattartója. A terméket a szakértői tanításnak és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használja. Vegye figyelembe az ápolási útmutatót, és a terméket ne változtassa meg, mivel az Ön számára csak az optimálisan működő

segédeszközök jelentenek támogatást. Ezenkívül az útmutatók figyelmen kívül hagyása befolyásolhatja a szavatosságot.

Ártalmatlanítás

Kérjük, a használatot követően a termékét a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Az információ állapota: 2018-07

 hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

Štovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. Molimo pažljivo pročitajte ove upute za uporabu, a za eventualna pitanja obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena namjena

MalleoLoc je tijelu oblikovana ortoza za skočni zglob. S MalleoLoc sprječava se bočno savijanje i mišićna stabilizacija se djelotvorno podržava. MalleoLoc se može individualno podešavati kroz podvesive čičak trake. MalleoLoc možete da nosite u udobnim uličnim i sportskim cipelama.

Indikacije

- Rana funkcionalna terapija kod povrede tetiva vanjskog zgloba
- Postoperativna zaštita nakon šivanja ligamenta / rekonstrukcije
- Konzervativna terapija kod teških izobličenja skočnog zgloba i pucanja ligamenta
- Kronična insuficijencija ligamenta

⚠ Rizici primjene proizvoda

- Ako Vam je ortoza MalleoLoc propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se ortoza MalleoLoc koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način. Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke ortoze MalleoLoc, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnih izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.

- Ako tijekom uporabe ortoze MalleoLoc na sebi primijetite neuobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

Kontraindikacije

- Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju pojave sljedećih simptoma stavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:
- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, naročito upalne pojave, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom
 - Smetnje osjetila i pokreta nogu / stopala, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
 - Smetnje limfne drenaže, isto tako nejasne otekline mekog tkiva iz tijela postavljenih potpora.

Upute za primjenu

Oblačenje / postavljanje MalleoLoc

Za postavljanje MalleoLoc-a sjedite na stolac.

- 1 Otvorite obadvije čičak trake.
- 2 Gurnite očicu donje trake prema dolje iz držača da oslobodite traku.
- 3 MalleoLoc okrenite tako, da trake pokazuju prema unutra. Izbočina na donjem kraju kalupa pokazuje prema naprijed.
- 4 Postavite stopalo u sredinu u kalup MalleoLoc-a. Tu se nalazi unutrašnji dio spojnice iz zgloba i vanjski dio zgrade pred zglobom.

- 5 Zatvorite gornje trake tako što ih od pozadi postavite oko zgloba. Pripazite kod postavljanja trake na sjedište bez savijanja.

Donja traka se stavlja u obliku jedne osmice oko stopala i potkoljenice. Postupajte kao što slijedi:

- 6 Postavite traku dijagonalno preko gornjeg dijela stopala prema nazad oko potkoljenice.
- 7 Uvalite traku ponovo dijagonalno prema naprijed do vanjske strane stopala i
- 8 gurnite očicu od dolje prema gore u držač.
- 9 Čvrsto zalijepite krajeve trake prema gore na dolje ležećem dijelu trake.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite SacroLoc® izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Moguće su štete na proizvodu. Ovo može umanjiti djelotvornost MalleoLoc-a.

Za čišćenje otpustite trake s MalleoLoc-a.

Da bi se izbjegle štete na proizvodu obrišite kalup s MalleoLoc isključivo s blagim sredstvom za čišćenje.

Zatvorite čičak zatvarač. Ručno operite trake.

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

MalleoLoc se dostavlja gotov za uporabu.

Sastavljanje MalleoLoc-a nakon čišćenja:

Postavljanje očica:

1 Uzmite očicu s vrhom prema dolje i Bauerfeind Logo »B« prema naprijed između palca i kažiprsta. Uvucite traku sa svijetlo sivom širokom stranom od naprijed kroz očicu.

Postavljanje trake:

Postavite dugačku traku, kojeg ste upravo okačili s očicom, s tamnosivom stranom prema gore ispred sebe. 1 Uvedite pojas s tankom stranom od vani prema unutra kroz unutarnji (zatvoreni) dio MalleoLoc kalupa.

2 Uvucite kratku traku s tamnosivom stranom pokazujući prema gore iz unutra prema vani kroz otvoreni dio MalleoLoc kalupa.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (skočni zglob).

Tehnički podaci / parametar

MalleoLoc je ortoza skočnog zgloba s dva pojasa pričvršćena na njoj. Trake se mogu skinuti. Dodatno je na donjoj (duljoj) traci postavljena očica za pričvršćivanje. Obadvije trake kao i očica mogu se kupiti kao rezervni dijelovi.

Upute za ponovnu uporabu

Ortoza MalleoLoc predviđena je samo za vašu terapiju. Nemojte ortoza MalleoLoc davati drugim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod. Ono je prije proizvođača prvo mjesto kojem se trebate obratiti. Molimo koristite proizvod onako kako Vas je uputio stručnjak i prema priloženim uputama za uporabu. Obratite pažnju na napomene za njegu i ne provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

Odlaganje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe proizvoda sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Datum informacije: 2018-07

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše poverenje u Bauerfeind proizvod. Molimo vas da pažljivo pročitate uputstvo za upotrebu i ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom lekaru ili specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

MalleoLoc je telu oblikovana ortoza za skočni zglob. S MalleoLoc sprečava se bočno savijanje i mišićna stabilizacija se delotvorno podržava. MalleoLoc se može individualno podešavati kroz podeseive čičak trake. MalleoLoc možete da nosite u udobnim uličnim i sportskim cipelama.

Indikacije

- Rana funkcionalna terapija kod povrede tetiva vanjskog zgloba
- Postoperativna zaštita nakon šivanja ligamenta / rekonstrukcije
- Konzervativna terapija kod teških izobličenja skočnog zgloba i pucanja ligamenta.
- Hronična insuficijencija ligamenta

⚠ Rizici primene

- Ukoliko Vam je MalleoLoc prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se MalleoLoc možete da koristite sa drugim proizvodima i na koji način. Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine MalleoLoc, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primeti neobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom MalleoLoc – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom:

- Kožne bolesti / ozede na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave,

izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i hipertermijom.

- Smetnje osetila i pokreta nogu / stopala, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje limfne drenaže, isto tako nejasne otekline mekog tkiva iz tela postavljenih potpora.

Upute za primenu

Oblačenje / postavljanje MalleoLoc

Za postavljanje MalleoLoc-a sedite na stolicu.

- 1 Otvorite obadve čičak trake.
- 2 Gurnite očicu donje trake prema dolje iz držača da oslobodite traku.
- 3 MalleoLoc okrenite tako, da trake pokazuju prema unutra. Izbočina na donjem kraju kalupa pokazuje prema napred.
- 4 Postavite stopalo u sredinu u kalup MalleoLoc-a. Tu se nalazi unutrašnji dio spojnice iza zgloba i vanjski dio zgrade pred zglobom.
- 5 Zatvorite gornje trake tako što ih od pozadi postavite oko zgloba. Pripazite kod postavljanja trake na sedište bez savijanja. Donja traka se stavlja u obliku jedne osmice oko stopala i potkoljenice. Postupajte kao što sledi:
- 6 Postavite traku dijagonalno preko gornjeg dela stopala prema nazad oko potkoljenice.
- 7 Uvucite traku ponovo dijagonalno prema napred do vanjske strane stopala i 8 gurnite očicu od dolje prema gore u držač.
- 9 Čvrsto zalepite krajeve trake prema gore na dole ležećem delu trake.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite SacroLoc® direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće su štete na proizvodu. Ovo može umanjiti delotvornost MalleoLoc-a. Za čišćenje otpustite trake sa MalleoLoc-a. Da bi se izbegle štete na proizvodu obrišite kalup sa MalleoLoc isključivo sa blagim sredstvom za čišćenje.

Zatvorite čičak zatvarač. Trake perite ručno.

Područje primene

Prema indikacijama (skočni zglob).

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

MalleoLoc se dostavlja gotov za upotrebu.

Sastavljanje MalleoLoc-a nakon čišćenja:

Postavljanje očica:

- 1 Uzmite očicu sa vrhom prema dole i Bauerfeind Logo »B« prema napred između palca i kažiprsta. Uvucite traku sa svetlo sivom širokom stranom od napred kroz očicu.

Postavljanje trake:

Postavite dugačku traku, kojeg ste upravo okačili s očicom, sa tamnosivom stranom prema gore ispred sebe. 1 Uvedite traku sa tankom stranom od spolja prema unutra kroz unutrašnji (zatvoreni) deo MalleoLoc kalupa.

2 Uvucite kratku traku sa tamnosivom stranom pokazujući prema gore iz unutra prema vani kroz otvoreni deo MalleoLoc kalupa.

Tehnički podaci / parametar

MalleoLoc je ortoza skočnog zgloba sa dve trake pričvršćene na njoj. Trake se mogu skinuti. Dodatno je na donjoj (dužoj) traci postavljena očica za pričvršćivanje. Obadve trake kao i očica mogu se kupiti kao rezervni delovi.

Upute za ponovnu primenu

MalleoLoc je predviđen samo za vašu negu. Zbog toga, nemojte prosljeđivati MalleoLoc trećim osobama.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. On je prvi kontakt za rešavanje problema na licu mesta. Molimo da koristite proizvod prema dobivenim stručnim uputstvima i priloženom uputstvu za upotrebu. Obratite pažnju na uputstva za održavanje i ne pravite nikakve promene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

Otklanjanje u otpad

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Datum informacije: 2018-07

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Pozorno preberite **navodila za uporabo** in se v primeru dodatnih vprašanj obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

MalleoLoc je telu oblikovana ortoza za skočni sklep. Z MalleoLoc se preprečujejo bočni prelomi in učinkovito podpira mišićna stabilizacija. MalleoLoc se lahko

skozi nastavljeve ježek trakove individualno prilagodi. MalleoLoc lahko nosite udobno v cestnih in telovadnih copatah.

Indikacije

- Zgodnje funkcionalno zdravljenje pri poškodbah zunanjih ligamentov gležnja
- Postoperativna zaščita po obnovi šivov
- Konzervativno zdravljenje pri težkih zlomov skočnega sklepa in pretrga ligamenta
- Kronična insuficienca ligamenta

Tveganja uporabe

- Če vam je zdravnik predpisal izdelek MalleoLoc, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek MalleoLoc hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če da, s katerimi. Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka MalleoLoc, ter navodila za uporabo.
- Pri nenamenski uporabi ali tudi samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če ob uporabi izdelka MalleoLoc opazite nenavadne spremembe (npr. poslabšanje bolečin), prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiščite zdravnika.

Kontraindikacije

- Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko tovrstne pripomočke namestite in nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:
- Kožne bolezni / poškodbe v negovanem delu telesa, posebej pri vnetnih pojavov, kot tudi pri načetih brazgotinah z oteklino, rdečino in toplino
 - Motnje občutka in gibanja noge / stopala npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
 - Motnje limfne drenaže, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv iz telesa postavljenega bandaže.

Napotek za uporabo

Oblačenje / Nameščenje MalleoLoc

Usedite se na stol za nameščenje MalleoLoc-a.

- 1 Odprite oba ježek pasova.
- 2 Porinite očesce spodnjega traku navzdol iz držala da sprostite trak.
- 3 Vrtite MalleoLoc tako, da trak pokazuje navznoter. Rob na spodnjem koncu kopita pokazuje naprej.
- 4 Postavite zdaj nogo v središče kopita MalleoLoc-a. Poleg se nahaja notranji del

spojke za gležnjem in zunanji del spojke pred gležnjem.

- 5 Zaprite zgornji trak tako da ga postavite od zadaj okoli gležnja. Pazite pri nameščenju traku na sedež brez nagub.
- Spodnji trak se zdaj postavi v obliki osmice okoli noge in stegna. Nadaljujte z naslednjimi:
- 6 Postavite trak diagonalno čez nart nazaj okoli stegna.
 - 7 Vodite trak spet diagonalno naprej do zunanje strani stopala in
 - 8 porinite očesce od spodaj navzgor v držalo.
 - 9 Pritrdite trdno konce travov ježka navzgor na spodaj ležeči del traku

Napotki za čiščenje

Napotek: Nikoli ne postavite MalleoLoc neposredno na toploto (npr. ogrevanje, sončno sevanje, skladiščenje v avtu)! Pri tem so možne škode na materialu. To lahko vpliva na učinkovitost MalleoLoc-a. Za čiščenje odvijte trakove MalleoLoc-a.

Da bi se izognili škodam na izdelku pobrišite kopito MalleoLoc izključno z blagim čistilom.

Zaprite ježek. Ročno operite trakove.

Lokacija

Ustrezne indikacije (skočni sklep).

Napotki za vzdrževanje

S pravilno nego in ravnanjem, izdelek je skoraj brez vzdrževanja.

Sestavljanje in montažno navodilo

MalleoLoc je pripravljen za uporabo.

Sestavljanje MalleoLoc po čiščenju: Pritrdite očesce:

- 1 Vzemite očesce z konico navzdol in Bauerfeind Logo »B« naprej med palcem in kazalcem. Zapeljite zdaj trak z svetlo sivo široko stran od spredaj skozi očesce.

Namestite trakove:

Vstavite dolgi trak, ki ste ga ravnokar z očico opremili, z temno sivo stranjo navzgor izpred sebe.

- 1 Vodite trak z ozko stran od zunaj proti notraj skozi spodnji (zaprti) del MalleoLoc kopita.
- 2 Vodite zdaj kratki trak z temno sivo stran obrnjeno navzgor od notraj zavzven skozi odprti del MalleoLoc kopita.

Tehnični podatki / parameter

MalleoLoc je ortoza za skočni sklep z dvema na to pritrjenimi trakovi. Trakovi so odstranljivi. Dodatno je na spodnjem traku (daljše) pritrjeno očesce za pritrjevanje. Oba trakova kot tudi očesce so na voljo kot rezervni deli.

Napotki za ponovno uporabo

MalleoLoc je predviden samo za vašo uporabo. Zato izdelka MalleoLoc ne dajajte tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Nanjo se obrnite še pred proizvajalcem. Izdelek uporabljajte skladno s strokovnimi navodili in priloženimi navodili za uporabo. Upoštevajte navodila za nego izdelka in ga ne spreminjajte. V pomoč vam bodo namreč samo optimalno delujoči medicinski pripomočki. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Stanje informacije: 2018-07

 romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:
www.bauerfeind.com/downloads

Stimată cumpărătoare, stimată cumpărător,

Vă mulțumim pentru încrederea pe care o accorțați acestui produs Bauerfeind. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de utilizare** și dacă aveți întrebări, contactați medicul curant sau magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

Utilizarea conform destinației

Produsul MalleoLoc este o orteză ce se adaptează la corp, folosită pentru articulația gleznei. MalleoLoc împiedică scrântirea gleznei și asigură stabilizarea eficientă a musculaturii. Cu ajutorul curelelor reglabile cu arici, MalleoLoc poate fi ajustat individual. MalleoLoc poate fi purtat comod în pantofi de stradă și încălțăminte de sport.

Indicații

- Terapie funcțională timpurie la afecțiunea ligamentelor exterioare ale gleznei
- Protecție postoperatorie după coaserea / reconstrucția ligamentelor
- Terapie de conservare în caz de distorsiune și ruptură gravă a ligamentelor
- Insuficiență ligamentară cronică

Riscuri în utilizare

- Dacă vi s-a prescris MalleoLoc, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizare și durata utilizării. De asemenea, medicul vă informează dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp MalleoLoc. Vă rugăm să țineți cont, fără excepție, de instrucțiunile

- primite la achiziționarea MalleoLoc, precum și de instrucțiunile de utilizare.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă veți constata modificări anormale în timpul utilizării MalleoLoc – de ex., creșterea intensității durerilor – întrerupeți utilizarea și contactați imediat medicul.

Contraindicații

- În prezent, nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
 - Sensibilitate și probleme ce afectează mișcarea membrilor / picioarelor, de exemplu diabet (Diabetes mellitus)
 - Probleme de circulație limfatică, chiar tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al bandajului.

Indicații de utilizare

Punerea / aplicarea produsului MalleoLoc
Pentru aplicarea MalleoLoc așezați-vă pe un scaun.

- 1 Desfaceți cele două curele cu arici.
- 2 Pentru slăbirea curelei, trageți în jos urechea curelei inferioare aflate în suport.
- 3 Răsuciți astfel MalleoLoc, încât curelele să arate către interior. Proeminența de la capătul de jos al cochiliei arată către față.
- 4 Acum așezați piciorul în mijlocul cochiliei MalleoLoc. Partea interioară a colierului se găsește în spatele gleznei, iar partea exterioară a colierului în fața gleznei.

- 5 Închideți cureaua superioară prin înfășurarea acesteia din spate în jurul gleznei. La fixarea curelei aveți grijă să nu se formeze cute.

Acum cureaua inferioară se înfășoară sub formă de opt în jurul labei piciorului și al gambei. Pentru asta procedați în felul următor:

- 6 Înfășurați cureaua în diagonală dinspre partea superioară a labei piciorului către spate, în jurul gambei.
- 7 Apoi înfășurați din nou cureaua în diagonală în fața părții de partea exterioară a labei piciorului și
- 8 treceți de jos urechea în suport.
- 9 Trageți în sus capătul Velcro al chingii pentru presiune, pe partea curelei care atârână.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul MalleoLoc la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Prin asta materialul se poate deteriora. În acest mod eficiența MalleoLoc poate scădea. La curățare slăbiți curelele MalleoLoc. Pentru a evita deteriorarea produsului, ștergeți cochilia MalleoLoc doar cu un agent de curățare slab.

Închideți banda de fixare cu scai. Spălați curelele manual.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (articulația gleznei).

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, practic practic nu necesită întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montaj

MalleoLoc este livrat gata de utilizare.

Asamblarea MalleoLoc după curățare:

Fixarea urechii:

❶ Cu vârful în jos și cu logo-ul Bauernfeind „B” în față, prindeți urechea între degetul mare și cel arătător. Din față treceți cureaua cu partea lată de culoare gri deschis prin ureche.

Fixarea curelelor:

Așezați cureaua lungă, pe care tocmai l-ați trecut prin ureche, cu latura gri închis în sus în fața dumneavoastră. ❷ Din exterior spre interior treceți cureaua cu latura îngustă prin partea de jos (închisă) a cochiliei MalleoLoc.

❸ Acum, cu latura gri închis în sus, treceți cureaua mai scurtă din interior spre exterior prin partea deschisă a cochiliei MalleoLoc.

Date tehnice / parametri

Produsul MalleoLoc este o orteză pentru articulația gleznei, ce este prevăzut cu două curele. Ele pot fi scoase. La cureaua inferioară (cea mai lungă) este atașată o ureche pentru fixare.

Cele două curele și urechea sunt comercializate ca piese de schimb.

Indicații pentru reutilizare

Produsul MalleoLoc poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Nu transmiteți MalleoLoc către terțe părți.

Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Aceasta reprezintă prima dumneavoastră persoană de contact,

înainte de a contacta producătorul. Vă rugăm să utilizați produsul conform instrucțiunilor de specialitate și instrucțiunilor de utilizare anexate. Respectați instrucțiunile de îngrijire și nu efectuați niciun fel de modificări asupra produsului. Eficiența vă este garantată doar dacă produsele auxiliare funcționează optim. În plus, nerespectarea indicațiilor poate duce la anularea garanției.

Neutralizare

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Data informațiilor: 2018-07

el ελληνικά

Oi parousses odhigies chr̄sis diatiθevnati ep̄sis pros l̄sh̄s:

www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητοί πελάτες,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγιών χρήσης** και, εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το MalleoLoc είναι μια ορθοπαδική όρθωση για την άρθρωση του αστραγάλου. Με την όρθωση MalleoLoc αποτρέπεται η πλευρική αστάθεια και υποστηρίζεται αποτελεσματικά η μίκιη σταθεροποίηση. Το MalleoLoc μπορεί να προσαρμοστεί εξατομικευμένα χάρη στους ρυθμιζόμενους μίαντες με velcro. Μπορείτε να φοράτε το MalleoLoc μέσα από άνετα κανονικά ή αθλητικά υποδήματα.

Ενδείξεις

- Πρώιμη λειτουργική θεραπεία σε περίπτωση τραυματισμού των συνδέσμων του έξω σφυριού
- Μετεγχειρητική προστασία μετά από ραφή /επανόρθωση συνδέσμου
- Συντηρητική θεραπεία σε περίπτωση βαριάς μορφής διαστρέμματος της άρθρωσης του αστραγάλου και ρήξης συνδέσμου
- Χρόνια ανεπάρκεια συνδέσμου

⚠ Κίνδυνοι χρήσης

- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του MalleoLoc, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε τον ιατρό σας σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Επίσης, θα σας παρέχει πληροφορίες σχετικά με το εάν και με ποια άλλα προϊόντα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα το MalleoLoc. Τηρείτε χωρίς εξαιρέσεις τις υποδείξεις που λάβατε κατά την απόκτηση του MalleoLoc, καθώς και τις οδηγίες χρήσης.

- Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης εφαρμογής ή αυθαίρετης τροποποίησης του προϊόντος, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές και να ακυρωθεί η εγγύηση.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λουσίν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Εάν διαπιστώσετε ασυνήθιστες αλλαγές σε συνδυασμό με τη χρήση του MalleoLoc, π.χ. αύξηση των ενόχλησεων, διακόψτε τη χρήση και αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται η όρθωση, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των κνημών / ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και αδιασάφιστα οιδήματα του μαλακού μοριών σε μέρος του σώματος μακριά από τον επίδεσμο που τοποθετείται.

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή / τοποθέτηση του MalleoLoc

Για να εφαρμόσετε το MalleoLoc στο πόδι σας καθίστε σε μία καρέκλα.

- ❶ Ανοίξτε και τους δύο μίαντες με velcro.
- ❷ Τραβήξτε από τη βάση συγκράτησης το θηλυκωμα του κάτω μίαντα προς τα κάτω για να λύσετε τον μίαντα. ❸ Περιστρέψτε το MalleoLoc όσο χρειάζεται, ώστε οι μίαντες να στραφούν προς τα μέσα. Το προσέξουν κομμάτι στο κάτω άκρο του κελύφους πρέπει να δείχνει προς τα εμπρός. ❹ Τοποθετήστε το πόδι στο κέντρο του κελύφους του MalleoLoc. Το εσωτερικό τμήμα του πετάλου βρίσκεται πίσω από τον αστράγαλο και το εξωτερικό μπροστά από τον αστράγαλο.
- ❺ Κλείστε τον επάνω μίαντα, τοποθετώντας τον από πίσω και γύρω από τον αστράγαλο. Προσέξτε να μη δημιουργηθούν τοακίσεις και διπλώσεις κατά την τοποθέτηση του μίαντα. Ο κάτω μίαντας τοποθετείται σε σχήμα οχταγώνου γύρω από το πόδι και την κνήμη. Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:
- ❻ Τοποθετήστε τον μίαντα διαγώνια πάνω από τη ράχη του ποδιού περνώντας τον πίσω και γύρω από την κνήμη. ❼ Φέρτε και πάλι τον μίαντα διαγώνια προς τα εμπρός προς την εξωτερική πλευρά του ποδιού. ⓸ και ωθήστε το θηλυκωμα από κάτω προς τα επάνω στη

βάση συγκράτησης. ⓹ Οδηγήστε το άκρο του μίαντα προς τα επάνω και στερεώστε το στο τμήμα του μίαντα που βρίσκεται από κάτω

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το MalleoLoc δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του MalleoLoc.

Για τον καθαρισμό λύστε τους μίαντες του MalleoLoc.

Για την αποφυγή πρόκλησης ζημιών το κέλυφος του MalleoLoc θα πρέπει να καθαρίζεται αποκλειστικά με απαλό καθαριστικό.

Κλείστε το κλείσιμο velcro. Πλύνετε τους μίαντες με το χέρι.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (άρθρωση αστραγάλου).

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή φροντίδα και χρήση του.

Υπόδειξη συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το MalleoLoc παραδίδεται έτοιμο για χρήση.

Συναρμολόγηση του MalleoLoc μετά τον καθαρισμό:

Τοποθέτηση του θηλυκώματος:

❶ Τραβήξτε το θηλυκωμα με την κορυφή προς τα κάτω και το λογότυπο Bauernfeind «B» προς τα εμπρός μεταξύ του αντίχειρα και του δείκτη. Περάστε τον μίαντα με την πλατιά πλευρά χρώματος ανοιχτού γκρι από εμπρός μέσα από το θηλυκωμα.

Τοποθέτηση των μιάντων:

Τοποθετήστε το μακρύ μίαντα, τον οποίο στερεώσατε μόλις στο θηλυκωμα, με την πλευρά σκούρου γκρι χρώματος ακάλυπτη προς τα επάνω. ❶ Οδηγήστε τον μίαντα με τη λεπτή πλευρά από έξω προς τα μέσα και στη συνέχεια περάστε τον μέσα από το κάτω (κλειστό) τμήμα του κελύφους MalleoLoc. ❷ Περάστε τον κοντό μίαντα με την καφέ σκούρα πλευρά να βλέπει προς τα επάνω και με κατεύθυνση από μέσα προς τα έξω μέσα από το ανοιχτό τμήμα του κελύφους MalleoLoc.

Τεχνικά χαρακτηριστικά / παράμετροι

Το MalleoLoc είναι μια όρθωση για την άρθρωση του αστραγάλου που διαθέτει δυο μίαντες στερεωμένους σε αυτήν. Οι μίαντες αφαιρούνται. Επιπλέον, στον κάτω (μακρύ) μίαντα υπάρχει ένα θηλυκωμα για τη στερέωση των μιάντων. Οι δυο μίαντες και το θηλυκωμα διατίθενται ως ανταλλακτικά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το MalleoLoc προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα. Μην δίνετε το MalleoLoc σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Αποτελεί το πρώτο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή σημείο επικοινωνίας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν σύμφωνα με τις εξειδικευμένες οδηγίες και τις παραδιδόμενες οδηγίες χρήσης. Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας και μην τροποποιείτε το προϊόν. Λάβετε υπόψη, ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα μπορούν να σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων, ενδέχεται να περιοριστεί το εύρος εγγυοδοτικής κάλυψης.

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Ενημέρωση: 2018-07

tr türkçe

**Βυ κωλυνη ταλίματι
www.bauerfeind.com/downloads
βαγίαντίσιναν δα ίνδρελίβρίνζ**

Σαγίν Μύσητερίμζ,

Βίρ Βαυερίφενδ ύρύνυνε γυένδύγίνζ ίπν τέσηκkýρ έδερζ. **Κωλυνη κίλავυζυυυ** δίκκατε οκυυν νε ηερχανγί βίρ σορυνυζ ολμási ηαλνδε δοκτορυνυζα νεγα γετλίκί σατίνυζα δανίσην.

Αμαç

ΜαλλεοΛοç υύυδα υγυγν σέκλε σαήν άγак бίλεγί ίπν ορτεζδír. ΜαλλεοΛοç ίλε γανάλ βύκύλμε ενγγελλεμκετδír νε κасын стаbίλνζε εδílμεsí ετκίλε βίχνμδε δεστεκλεμκετδír. ΜαλλεοΛοç άγαρλανάβίρ ίρτλί κемеrτεrí σαγесνδε κίσηγε γóre άγαρλανάβίρ. ΜαλλεοΛοç'υ ραηατ γýρýýσ νε спор άγаккáβίρλνγίλνυ κωλυνηάβίρσνζν.

Endíkasyonlar

- Άγак бίλεγίнын δίσ βαγίλάρнын γαρаланмаларында еrкен функسیونел тедаві için
- Бағ дікшннен / реконстrукснйондан sonra амелнйат сонрасы корума
- Ағыр аяк бίлегί днстортснйонунда νе бағ ыртылмасында геленексел тедаві
- Кроник бағ ыетерснзлнгί

▲ Kullanım Riskleri

- Size MalleoLoc reçete edilmiş kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. MalleoLoc'un başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini de size bildirir. MalleoLoc'ü satın alırken verilen talimatları ve kullanım kılavuzunu istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımı veya üründe onaylanmamış değişikliklerin yapılması da hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- MalleoLoc kullanımına bağlı olarak anormal değişiklikler yaşarsanız, örn. rahatsızlığınız artarsa, kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

Kontrendikasyonlar

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda bu tür bir yardımcı gereç ancak doktorunuza danışıldıktan sonra takılabilir ve kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa, cilt problemleri / yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma
- Bacaklarda / ayaklarda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda giyilen bandajdan uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler.

Kullanım Bilgileri

MalleoLoc'un Giyilmesi ve Çıkarılması
MalleoLoc'ü giymek için bir sandalyeye oturun.

- 1 İki cırtlı kemeri açın.
- 2 Kemer çözme için alt kemeri halkasını tutucudan aşağıya doğru çıkarın.
- 3 MalleoLoc'ü kemeri içe doğru bakacak şekilde çevirin. Kabin alt ucundaki çıkıntı öne bakmalıdır.
- 4 Şimdi ayağınızı ortalyarak MalleoLoc'un kabına yerleştirin. Bu sırada plastik sargının iç kısmı bileğin arka tarafında ve plastik sargının dış kısmı bileğin önünde durmalıdır.
- 5 Üstteki kemeri arkadan bileğin etrafına sararak kapatın. Kemer kapatırken katlanmadan oturmasına özen gösterin. Alt kemer şimdi sekiz şeklinde ayağın ve baldırın etrafına sarılıdır. Bunun için şu adımları izleyin:
- 6 Kemer ayağın üstünden arkaya doğru baldırın etrafına çapraz şekilde sarın.
- 7 Kemer tekrar çapraz olarak ayağın dış kısmına getirin ve 8 halkayı aşağıdan yukarıya tutucunun içine takın.
- 9 Kemer ucundaki cırtı yukarıya doğru kemeri altında bulunan kısma sabitleyin

Temizlikle İlgili Uyarılar

Uyarı: MalleoLoc'ü asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu MalleoLoc'un etkisini azaltabilir.

Temizlemek için MalleoLoc'un kemerlerini sökün.

Ürün hasarlarını önlemek için MalleoLoc'un kabını sadece hafif bir temizlik maddesiyle silin.

Uygulama Bölgesi

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (ayak bileği).

Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Talimatları

MalleoLoc kullanıma hazır olarak sunulmaktadır.

MalleoLoc'un temizlik sonrası birleştirilmesi:

Halkanın takılması:

1 Halkayı ucu aşağı ve Bauerfeind "B" logosu öne bakacak şekilde baş ve işaret parmağınızın arasında tutun. Şimdi kemeri açık gri geniş tarafıyla önden ve haldan geçirin.

Kemerlerin takılması:

Üzerine halkayı taktığınız uzun kemeri koyu gri tarafı öste bakacak şekilde önünüze koyun. 1 Kemer ince tarafıyla diştan içe doğru MalleoLoc kabının alt (kapalı) parçasından geçirin. 2 Kısa kemeri koyu gri tarafı öste bakacak şekilde içten dışa doğru MalleoLoc kabının açık parçasından geçirin.

Teknik veriler / parametreler

MalleoLoc üzerinde iki kemeri bulunan bir ayak bileği ortezidir. Kemerler çıkarılabilir. Ayrıca alt (uzun) kemere sabitleme için bir halka mevcuttur. İki kemer ve halka yedek parça olarak satın alınabilir.

Ürünün Yeniden Kullanımı

MalleoLoc sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. MalleoLoc'ü üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Üreticinin yerel olarak ilk temsilcisidir. Lütfen ürünü uzman talimatına ve birlikte verilen kullanım kılavuzuna göre kullanın. Bakım talimatlarına uyun ve üründe herhangi

bir değişiklik yapmayın. Çünkü sadece en iyi şekilde işlev gören yardımcı ürünler size destek olur. Ayrıca, talimatlara uyulmaması garantiyi etkileyebilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Son revizyon: 2018-07

ru русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте:
www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие к продукции компании Bauerfeind. Пожалуйста, прочитайте внимательно данную инструкцию по использованию и при возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, где приобрели изделие.

Назначение

MalleoLoc – это удобный ортез анатомической формы для голеностопного сустава. Использование ортеза MalleoLoc позволяет избежать растяжений и обеспечивает эффективную стабилизацию мыщц. С помощью специальной застежки Velcro ортез MalleoLoc можно отрегулировать нужным Вам образом. Вы можете носить ортез MalleoLoc вместе с удобной уличной или спортивной обувью.

Показания

- Раннее функциональное лечение при повреждениях внешних связок лодыжек
- В качестве защитного приспособления после операции по реконструкции связок
- Консервативное лечение тяжелых растяжений и разрывов голеностопного сустава
- Хроническая недостаточность суставов

▲ Риск при использовании изделия

- Если MalleoLoc прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать MalleoLoc с другими изделиями, и если можно, то с какими. Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке MalleoLoc, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.

- Избегайте контакта изделия с жиром и кислородсодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании MalleoLoc происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.

Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувствительности к солнцу.
- Сенсорные расстройства и нарушение моторных функций ног / стоп, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
- Нарушение лимфооттока, отек мягких тканей на значительном удалении от поддерживающей части изделия.

Указания по использованию

Как надевать изделие MalleoLoc

Чтобы надеть ортез MalleoLoc, сядьте на стул.

- 1 Откройте обе застежки Velcro.
- 2 Проденьте ремешок через ушко вниз, чтобы высвободить и ослабить его.
- 3 Поверните ортез MalleoLoc таким образом, чтобы ремни были направлены внутрь. Выступ внизу чаши ортеза должен быть направлен вперед.
- 4 Поставьте ногу по центру чаши ортеза MalleoLoc. При этом внутренняя часть дуги должна находиться за лодыжкой, внешняя – перед лодыжкой.
- 5 Затяните верхний ремешок, пропустив его за лодыжку. Затягивая ремешок, следите за тем, чтобы на нем не было складок. Нижним ремешком теперь следует крест-накрест опоясать стопу и голень. Сделайте это следующим образом:
- 6 Приложите ремешок по диагонали к тыльной части стопы и оберните его вокруг голени, направив назад.
- 7 Снова направьте ремешок по диагонали вперед к наружной стороне стопы.
- 8 Проденьте его через ушко снизу вверх, затем закрепите ремешок.
- 9 Потяните конец ремня вверх и прикрепите его к расположенной под ним части ремня.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте ортез MalleoLoc действию прямого теплового излучения (например, вблизи обогревателей, под открытым солнечным светом, в автомобиле)! Это может повредить материал. В таком случае лечебное действие ортеза MalleoLoc может быть ослаблено.

Для чистки ремней ортеза MalleoLoc их необходимо снять с изделия.

Во избежание повреждения изделия чашу ортеза MalleoLoc следует чистить только с помощью мягкого моющего средства. Застегните застежки-липучки. Стирайте ремни вручную.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (голеностопный сустав).

Указания по техническому уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по конструкции изделия и его сборке

Поставляемое изделие MalleoLoc готово к использованию.

Сборка ортеза MalleoLoc после чистки:

Установка ушек:

1 Большим и указательным пальцами возьмите ушко таким образом, чтобы его верхушка была направлена вниз, а логотип компании Bauerfeind «B» – вперед. Затем проденьте ремешок со светло-серой стороны спереди через ушко.

Крепление ремней:

Длинный ремешок, на который Вы только что надели ушко, направьте от себя темно-серой стороной вверх. 1 Теперь проденьте более узкий ремешок вовнутрь через нижнюю (закрытую) часть чаши MalleoLoc. 2 Затем проденьте наружу короткий ремешок (темно-серая сторона которого направлена вверх) через открытую часть чаши MalleoLoc.

Технические данные / параметры

MalleoLoc – это ортез для голеностопного сустава, снабженный двумя ремнями, которые крепятся к нему. Ремни можно снимать. На нижнем (более длинном) ремне имеется ушко для крепления. Оба ремня и ушко также предлагаются отдельно в качестве запасных частей.

Указания по повторному использованию

MalleoLoc предназначен для вашего личного пользования. Поэтому не передавайте MalleoLoc другим людям.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Это представитель производителя и ваше контактное лицо на месте. Используйте изделие в соответствии с рекомендациями специалиста и прилагаемой инструкцией по использованию. Соблюдайте рекомендации по уходу и не вносите изменения в конструкцию изделия. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут вам помочь. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к потере гарантии.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состояние информации: 2018-07

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt:

www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient,

Täname teid, et valisite Bauerfeindi toote! Lugege **kasutusjuhend** hoolikalt läbi ja pöörduge küsimuste korral raviarsti või oma spetsialiseerunud edasimüüja poole.

Отstarbe määratlus

Toode MalleoLoc on keha järgi vormitud ortoos hüppeliigesele. Tootega MalleoLoc välditakse külje poole nihetumist ja toetatakse efektiivselt lihaste stabiliseerimist. Toodet MalleoLoc saab reguleeritavate takjarihmadega sobitada individuaalselt. Toodet MalleoLoc saate mugavalt kanda tänava- ja spordijalatsites.

Näidustused

- Varane funktsionaalne ravi väliste hüppeliigeste sidemete vigastamisest
- Operatsioonijärgne kaitse pärast sidemete õõmlemist või uuesti kokkuseadmist
- Ravimitega ravi hüppeliigese raske distorsiooni ja sidemete rebendi puhul
- Krooniline sideme talitlushäire

⚠ Riskid kasutamisel

- Kui teile on välja kirjutatud MalleoLoc, konsulteerige selle kasutamise ja kasutusaja osas oma arstiga. Samuti selgitab arst teile seda, milliste toodetega võib MalleoLoci samaaegselt kasutada. Järgige eranditult kõiki

MalleoLoci ostmisel saadud juhiseid ja kasutusjuhendi.

- Toote vale kasutamine või omavoliiline muutmine võib põhjustada kahjustusi ja toote garantii muutub kehtetuks.
- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõik välispisidisel kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada ka läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Kui täheldate MalleoLoci kasutamise ajal ebatavalisi muudatusi, nt vaevuste suurenemise korral, katkestage toote kasutamine ja võtke viivitamatult ühendust arstiga.

Vastunäidustused

- Tervet organismi puudutavaid kõrvaltoimeid pole seni teada. Allpool loetletud haiguspihtide puhul on niisuguse abivahendi paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.
- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
 - Jalgade tundikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral
 - Lümfisoonete häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud tugisidemete tõttu.

Kasutamishüüsed

MalleoLoc jalale panemine

Toote MalleoLoc jalale panemiseks istuge toolile.

- 1 Tehke lahti mõlemad takjarihmad.
- 2 Rihma lahtitegemiseks lükake alumise rihma aasad hoidjast alla.
- 3 Pöörake toodet MalleoLoc nii, et rihmu oleks seestpoolt näha. Etteulatav osa rihmadest koosneva raamistiku alumises otsas on näha eestpoolt.
- 4 Nüüd pange jalg toote MalleoLoc rihmadest koosneva raamistiku keskele. Seejuures on aasrihma sisemine osa jala külgmise luunuki taga ja aasrihma välimine osa jala külgmise luunuki ees.
- 5 Kinnitage ülemine rihm, pannes selle jala külgmise luunuki taha. Jälgige, et rihma jalale pannes ei jääks volte. Nüüd pange alumine rihm kaheksakujuliselt ümber jala ja sääre. Selleks toimige järgnevalt:
- 6 Pange rihm diagonaalselt üle jalaselja suunaga tahapoole ümber sääre.
- 7 Viige rihm uuesti diagonaalselt ettepoole jala välisküljele ja
- 8 lükake aas altpoolt üles hoidjasse.
- 9 Kinnitage rihma ots üles rihma all oleva osa külge.

Puhastamisjuhised

Juhis: Äрге pange kunagi toodet MalleoLoc kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, söiduautosse!) See võib põhjustada materjali kahjustusi. See võib mõjutada toote MalleoLoc efektiivsust. Puhastamiseks tehke toote MalleoLoc rihtmada lahti.

Toote kahjustuste vältimiseks puhastage MalleoLoc raamistiku rihmu ainult õrnatoimelise puhastusvahendiga.

Sulgege takjakinnitus. Peske rihtmada käitsi.

Kasutamise koht

Vastavalt näidustustele (hüppeliiges).

Hoolduse juhised

Toote õigel käsitsemisel ja selle eest hooldamisel on toode praktiliselt hooldusvaba.

Kokkupanemise juhised

Toodet MalleoLoc tarnitakse kasutamiskvaliteetiga.

Toote MalleoLoc kokkupanemine pärast puhastamist:

Aasade kinnitamine:

1 Viige aasa ots allapoole ja firma Bauerfeind logo „B“ ettepoole pöialde ja nimetissõrmede vahele. Nüüd viige rihm läbi aasa, hoides helehalli laia külge pealpool.

Rihmade kinnitamine:

Pange pikk rihm, mille te just varustasite aasaga, eraldi tumehall külge pealpool suunaga ülespoole. 2 Viige rihm kitsama küljega väljastpoolt sissepoole läbi MalleoLoc rihmadest koosneva raamistiku alumise osa (kinnitatud).

3 Nüüd viige lühike rihm tumehalli küljega ülespoole suunaga seestpoolt väljapoole läbi MalleoLoc rihmadest koosneva raamistiku avatud osa.

Tehnilised andmed / parameetrid

Toode MalleoLoc on hüppeliigese ortoos, mille külge on kinnitatud kaks rihma. Rihmad on äravõetavad. Lisaks on alumise (pikema) rihma külge pandud kinnitamiseks aas. Mõlemaid rihmu, samuti aasasid, võib saada tagavaradetaillidena.

Juhised uuesti kasutamiseks

MalleoLoci võite kasutada ainult teie. Äрге andke MalleoLoci teistele edasi.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhuga, pöörduge otse toote müüja poole. Otsene müüja on teie esimeseks kontaktisikuks tootja ees. Palun kasutage toodet vastavalt spetsialisti juhisele ja

kaasasolevale kasutusjuhendile. Pidage meeles puhastusnõudeid ja äрге tehke toodet muudatusi. Abi on ainult sellisest vahendist, mis toetab teid optimaalselt. Peale selle võib nende juhiste eiramine garantiid piirata.

Jäätmena kõrvaldamine

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Teave seisuga: 2018-07

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads

Cienijamais klient!

Paldies par uzticību Bauerfeind izstrādājumam. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet instrukciju un, ja jums rodas kādi jautājumi, sazinieties ar nozīmēto ārstu vai specializēto veikalu.

Mērķis

MalleoLoc ir atbilstoši ķermenim veidota ortoze potītes locītavai. MalleoLoc novērš potītes saliekšanu uz sāniem un efektīvi atbalsta muskuļu stabilitāti. MalleoLoc iespējams pielāgot individuāli, pateicoties regulējamajām siksnām. MalleoLoc iespējams valkāt ērtos ielas un sporta apavos.

Indikācijas

- Ātras funkciju atjaunošanas terapija potītes ārējo saišu trauma gadījumā
- Pēcoperācijas protekcija pēc saišu saūšanas / rekonstrukcijas
- Konservatīvā terapija smagas potītes locītavas deformācijas un saišu pārrāvuma gadījumā
- Hroniskā saišu nepietiekamība

⚠ Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Ja Jums ir izrakstīts MalleoLoc, lūdzu, apspriediet ar ārstu tā lietošanas veidu un lietošanas ilgumu. Viņš arī informēs Jūs, vai un kādus citus izstrādājumus var izmantot vienlaikus kopā ar MalleoLoc. Lūdzu, nemiet vērā norādījumus, kas tika saņemti, iegādājoties MalleoLoc, kā arī lietošanas instrukciju.
- Precis nepareiza lietošana vai neatlauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Izvaieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.

•Ja saistībā ar MalleoLoc lietošanu Jūs konstatējat neierastas izmaiņas savā organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Turpmāk minēto klīnisko simptomu gadījumā šāda palīg līdzekļa uzlikšana un valkāšana veicama tikai pēc saskaņošanas ar ārstu:

- ādas problēmas / trauma tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm;
- kāju / pēdu jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus)
- limfas atceses traucējumi, arī neskaids aužu uztūkums distāli no uzliktā atbalsta.

Izmantošanas norādījumi

MalleoLoc uzlikšana un noņemšana

Lai uzliktu MalleoLoc, apsēdieties uz krēsla.

- 1 Attaisiet abas stiprinājuma siksnas.
 - 2 Lai atbrīvotu apakšējo siksnu, tās cilpu izbīdīet uz leju no turētāja. 3 Pagrieziet MalleoLoc tā, lai siksnas būtu vērstas uz iekšu. Izvirzījums apvalka apakšgalā ir virzienā uz priekšu. 4 Novietojiet pēdu MalleoLoc apvalkam pa vidu. Skavas iekšējā daļa atrodas aiz potītes un skavas ārējā daļa pirms potītes.
 - 5 Aiztaisiet augšējo siksnu, apliekot to no aizmugures ap potīti. Uzliekot siksnu, tā nedrīkst sakrototies.
- Apakšējo siksnu apliekiet ap pēdu un apakšstilbu astoņnieka veidā. Rīkojieties šādi:
- 6 Uzlieciet siksnu diagonāli pāri pēdas virsvei un aizmugurē ap apakšstilbu.
 - 7 Siksnu atkal lieciet diagonāli pāri priekšpusei uz pēdas ārmaļu un 8 cilpu no apakšas uz augšu iebīdīet turētājā.
 - 9 Siksnas galu pielipiniet virzienā uz augšu pie tās pašas siksnas.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: MalleoLoc izstrādājumu nedrīkst pakļaut tiešai siltuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, automašīnas u.tml.)! Tas var sabojāt materiālu, samazinot MalleoLoc efektivitāti. Lai MalleoLoc iztīrītu, atbrīvojiet siksnas. Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, MalleoLoc apvalku noslaukiet tikai ar saudzējošas iedarbības tīrīšanas līdzekli.

Aiztaisiet liplenti. Mazgājiet siksnas ar rokām.

Šī izstrādājuma lietošanai paredzētās ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (potītes locītava).

Apkopos norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam īpaša apkope nav nepieciešama.

Salikšanas instrukcijas

MalleoLoc tiek piegādāts gatavs lietošanai.

MalleoLoc salikšana pēc tīrīšanas:

Cilpu pievienošana:

1 Paņemiet cilpu ar smailo galu uz leju un "Bauerfeind" logo „B“ uz priekšu starp īkšķi un rādītājpirkstu. Tad siksnu ar gaišpelēko pusi uz priekšu bīdīet caur cilpu.

Siksnu pievienošana:

Garā siksnu, kurai tikko pievienota cilpa, ar tumšpelēko pusi uz augšu novietojiet sev priekšā. 1 Siksnu ar šauru pusi no ārpusē uz iekšpusi virziet cauri MalleoLoc apvalka apakšējai (slēgtajai) daļai. 2 Tad iso siksnu ar tumšpelēko pusi uz augšu no iekšpuses uz ārpusi virziet cauri MalleoLoc apvalka atvērtajai daļai.

Tehnisks dati / parametri

MalleoLoc ir potītes locītavas ortoze ar divām pie tās piestiprinātām siksnām. Siksnas ir noņemamas. Apakšējai (garākajai) siksnai papildus ir pievienota cilpa stiprināšanai. Abas siksnas, kā arī cilpas var iegādāties kā rezerves daļas.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

MalleoLoc ir paredzēta tikai Jūsu aprūpei. Nedodiet MalleoLoc trešajam personām.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kuras Jūs iegādājāties izstrādājumu. Uzņēmums sazināsies ar ražotāju un sniegs Jums atbildi. Lūdzu, izmantojiet izstrādājumu saskaņā ar speciālista instrukciju un pievienoto lietošanas pamācību. Ievērojiet aprūpes norādījumus un neveiciet nekādas izmaiņas izstrādājumā. Tikai optimāli funkcionējoši palīg līdzekļi jums palīdzēs. Turklāt, norādījumu neievērošana var ietekmēt garantiju.

Likvidēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Teksta jaunākā redakcija sastādīta: 2018-07

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti:
www.bauerfeind.com/downloads

Gerbiamasis kliente,

Dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Atidžiai perskaitykite **naudojimo instrukciją** ir, jei kiltų klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvejį.

Paskirtis

MalleoLoc yra anatomiškai išformuotas įtvaras blauzdiniams pėdos sąnariui stabilizuoti. MalleoLoc apsaugo nuo krypimo į šonus ir efektyviai padeda stabilizuoti raumenis. MalleoLoc galima individualiai priderinti reguliuojant dirželius su lipniomis juostelėmis. MalleoLoc galite naudoti avėdami patogius batus ir sportbačius.

Indikacijos

- Ankstyvas funkcinis gydymas išorinių kulksių raiščių traumų atveju
- Pooperacinė apsauga po raiščių susiuvimo / rekonstrukcijos
- Konservatyvus gydymas sunkaus blauzdinio pėdos sąnario išskrypimo ir raiščių plyšimo atveju
- Lėtinis raiščių nepakankamumas

⚠ Naudojimo rizika

- Jei jums buvo paskirtas MalleoLoc, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar MalleoLoc tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiiais, ir, jeigu taip, su kokiais. Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant MalleoLoc.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuodžiūra jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti tieje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei naudojami MalleoLoc pastebėtumėte neįprastų pokių (pvz., nemalonūs pojūčiai susiprėtę), naudojimą nutraukite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Kontraindikacijos

- Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.
- odos ligos / sužalojimai atitinkamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai

- kojų / pėdų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
- limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkšto audinio patinimai toliau nuo uždėto įtvaro esančiose kūno vietose.

Naudojimo nurodymai

MalleoLoc užsidėjimas

Norėdami užsidėti MalleoLoc, atsieskite ant kėdės.

- 1 Atidarykite abu dirželius su lipniomis juostelėmis.
- 2 Apatinio dirželio ašelę stumkite žemyn iš laikiklio, kad atlaisvintumėte dirželį.
- 3 MalleoLoc pasukite taip, kad dirželiai būtų nukreipti į vidų. Išsikišusi įdėklo apatinio galo dalis yra nukreipta į priekį.
- 4 Pastatykite pėdą į MalleoLoc įdėklą per vidurį. Tada vidinė sąvaržos dalis bus už kulksnies, o išorinė sąvaržos dalis – prieš kulksnį.

- 5 Užsekite viršutinį dirželį, uždėdami jį iš užpakalinės dalies apie kulksnį. Dėdami dirželį atkreipkite dėmesį, kad nebūtų raukšlių.

Dabar apatinis dirželis dedamas aštuoniukės forma apie pėdą ir blauzdą. Atlikite tokius veiksmus:

- 6 Uždėkite įstrižai dirželį per ketį apie blauzdą.
- 7 Vėl praveskite dirželį įstrižai į priekį iki išorinės pėdos dalies ir
- 8 stumkite ašelę iš apačios į viršų į laikiklį.
- 9 Prilipdykite dirželio galą į viršų prie jo esančios dirželio dalies.

Valymo nurodymai

Nurodymas: Saugokite MalleoLoc nuo tiesioginio karščio (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje)! Taip gali būti pažeista medžiaga. Tai gali pakenkti MalleoLoc efektyvumui.

Norėdami valyti atsekite MalleoLoc dirželius.

Kad nepažeistumėte produkto, MalleoLoc įdėklą šluostykite tik su švelnių valikliu.

Užsekite lipnios juostos užsegimą. Išplaukite diržus rankomis.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (blauzdinis pėdos sąnarys).

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint produktui techninė priežiūra praktiškai nereikalinga.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

MalleoLoc pristatomas paruoštas naudoti.

MalleoLoc surinkimas po valymo:

Ąselės uždėjimas:

- 1 Ąselę su žemyn nukreipta viršūne ir „Bauerfeind“ logotipu „B“ priekyje paimkite tarp nykščio ir rodomojo piršto. Prakiškite

dirželį su šviesiai pilka plačia puse iš priekio per ąselę.

Dirželių uždėjimas:

Ilgąjį dirželį, kuriam pritvirtinote ąselę, dėkite tamsiai pilka puse į viršų prieš save. 1 Praveskite dirželį su siaurąja puse iš išorės į vidų per apatinę (uždarą) MalleoLoc įdėklo dalį.

2 Dabar praveskite trumpąjį dirželį su tamsiai pilka puse į viršų iš vidaus į išorę per atvirą MalleoLoc įdėklo dalį.

Techniniai duomenys / parametrai

MalleoLoc yra blauzdinio pėdos sąnario įtvaras su dviem prie jo pritvirtintais dirželiais. Dirželius galima nuimti. Papildomai prie apatinio (ilgesnio) dirželio yra ąselė, skirta pritvirtinimui. Abu dirželius ir ąselę galima įsigyti kaip atsargines dalis.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

MalleoLoc yra skirtas tik vienam žmogui. Neperduokite MalleoLoc tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiai konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Jis prieš gamintoją yra pirmasis vietoje esantis asmuo ryšiams palaikyti. Gaminį naudokite laikydamiesi pridėtos naudojimo instrukcijos ir taip, kaip to išmokė specialistai. Atsižvelkite į priežiūros patarimus ir nebandykite gaminio pakeisti. Nes priemonė jums padėti gali tik tada, kai ji veikia geriausiai. Be to, jei nesilaikysite nurodymų, garantija gali nebegalioti.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Informacijos versija: 2018-07

uk українська

Čio instrukciją z використання можна завантажити за адресою:
www.bauerfeind.com/downloads

Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Уважно прочитайте **інструкцію з використання**, у разі виникнення питань зверніться до свого лікаря чи спеціалізованого салону-магазину.

Призначення

Бандаж MalleoLoc – ортез (ортопедичний апарат) анатомічної форми для

гомількостопного суглоба. За допомогою бандажа MalleoLoc запобігаються бічні переломі, а також досягається ефективна стабілізація м'язів. За допомогою ременів з липучками, що регулюються, бандаж MalleoLoc можна пристосувати до індивідуальних потреб. Бандаж MalleoLoc можна носити зі зручним спортивним або вуличним взуттям.

Показання

- Функціональна терапія при пошкодженні зв'язок зовнішньої гомілки;
- післяопераційний захист швів/відновлення;
- консервативна терапія важкої дисторсії гомількостопного суглоба та розриву зв'язок;
- хронічна недостатність зв'язок.

⚠ Застереження при застосуванні

- Якщо MalleoLoc вам прописав лікар, проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. Лікар розповість вам, чи можна одночасно використовувати MalleoLoc з іншими виробами, і якщо можна, то з якими. Врахуйте усі без виключення вказівки, отримані при купівлі MalleoLoc, а також інструкцію з використання.
- При неправильному використанні або самовільній зміні виробу можливе його ушкодження й втрата гарантії.
- Уникайте контакту з речовинами, що містять жир або кислоту, лосьйонами та мазями.
- Усі вироби, які надаються на тіло, при занадто щільному приляганні можуть передавлювати деякі ділянки тіла.
- У рідкісних випадках вони можуть перетискати кровоносні судини чи нерви.
- Якщо при використанні MalleoLoc відбуваються незвичайні зміни, наприклад, посилюється больовий синдром, слід негайно припинити використання й звернутися до лікаря.

Противопоказання

- Побічні ефекти, що впливають на організм у цілому, поки що невідомі. За наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати виріб можна лише після консультації з лікарем:
- захворювання або пошкодження шкіри в області використання, особливо запальні процеси, широкі набряклі рубці, почервоніла та з підвищенням температури;
- порушення чутливості та рухливості ноги/стопи, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus);
- утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряклі м'яких тканин в частині тіла, що не контактує з бандажем.

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על האמון שנתתם במוצר Bauerfeind. קראו בעיון את הוראות השימוש. אם מתעוררות שאלות פנו לרופא המטפל או לחמת שבה קניתם את המוצר.

ייעוד המוצר

MalleoLoc הוא סד אנטומי לייצוב הקרסול. MalleoLoc מונע סיבוב כדי של הקרסול יותמך בצורה יעילה בייצוב השרירים. MalleoLoc מותאם אישית באמצעות רצועות הצמדה (סקוץ'). ניתן ללבוש את MalleoLoc בתוך נעלי הליכה ונעלי ספורט מחוץ.

התוויות

- טיפול פונקציונלי מוקדם בפציעות של רצועות הפטישון החיצוני
- הגנה על רצועות תפוחות לאחר ניתוח- שחזור
- טיפול משמר במקרה של נזק קשה בקרסול ושל קריעת רצועות
- רפיון רצועות כרוני

⚠ סיכוני יישום

- אם קבלתם מרשם ל-MalleoLoc, אנו היעצו עם הרופא או רופא אופן ליישום ומשך הזמן היישוב המומלצים. הוא גם יסביר לכם אם ובאיזה מיקום ניתן להשתמש במקביל ל-MalleoLoc. מלאו ללא יוצא מהכלל אחר כל הוראות שקיבלתם בעת רכישת MalleoLoc וכן, אחר הוראות השימוש.
- שימוש לא נכון או ישנו בלתי מורשה של המוצר עלולים לגרום נזק ולבעל את האחריות.
- ימינכם מנגוע עם משחוח או תליבים המכילים שמן או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם הוחזקו יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים אף להגרונם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.
- אם אתם מבחינים בסימנים חריגים הקשורים לשימוש ב-MalleoLoc, כמו למשל החמרה בכאב, הפסיקו את השימוש ופנו מיד לרופא.

התוויות נגד

- תופעות לואי המפשיעות על הגוף כולו לא דוחו עדי כה. במקרים הבאים השימוש ואופן היישום של עזר מסוג זה מותרים בכפוף להתייעצות עם הרופא שלכם בלבד:
- נגיע עור / פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, בפרט במצבים דלקתיים, וכן באזור מוצלק נגיפות, פטרת, אדמומיות וחום
- הפרעות חישה והפרעות תנועה ברגליים / בכפות הרגליים, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
- ניקוז לימפה פגום, כולל נפיחות ברקמות הרכות שמקורן לא ברור באזור בגוף המתחזק מהסד.

הערות יישום

לבשת MalleoLoc

ליצור לבשת MalleoLoc שבו על כסא.

- 1 פתחו את שתי רצועות הסקוץ' 2 שחררו את אבזם הרצועה התחתונה מהתפס תוך תנועה כלפי מטה כדי לשחרר את הרצועה. 3 סובבו את MalleoLoc כך שהרצועות יפנו פנימה. הלשוון הקדמית של החלק התחתון של המעטפת פונה קדימה. 4 היצב את הרגל במרכז המעטפת של MalleoLoc. 5 מצב את החלק הפנימי של התומך נמצא מאחורי הפטישון והחלק הקדמי נמצא לפני הפטישון.
- 5 סגרו את הרצועה העליונה תוך הצמדה לקרסול מאחור. שימו לב שלא יוצרו קפלים בעת החבישה.
- הרצועה התחתונה מונחת בצורת הספרה 8 מסביב לרגל ולתחתית השוק. המשיכו כדלקמן:
- 6 הניחו את הרצועה בצורה אלכסונית לאחור מעל גב הרגל סביב החלק התחתון של השוק. 7 העבירו את הרצועה שוב באינסון קדימה לצד החיצוני של הרגל. 8 החליקו את האבזם כלפי מעלה לתוך התפס. 9 הצמידו את קצה הרצועה באמצעות הסקוץ' לחלק של הרצועה שממחתת, כשקצה הרצועה פונה למעלה.

הוראות ניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את MalleoLoc למקר חום ישיר (כגון גוף חימום, קרנת שמש, אחסון ברזב)! החום עלול לגרום נזק לתומך שממנו עשוי המוצר. הדבר עלול לפגוע ביעילות של MalleoLoc. לפני הניקוי שחררו את הרצועות של MalleoLoc. כדי לשמור על המוצר מפני נזקים, נגבו את המעטפת של MalleoLoc תוך שימוש בחומר ניקוי עדין בלבד.

סגרו את הסקוץ' של הרצועה. נקו את הרצועה ביד.

אופן השימוש

בהתאם להתוויות (מפרק הקרסול).

הוראות תחזוקה

בטיפול ושימוש נאותים, המוצר כמעט ואינו דורש תחזוקה.

הוראות הרכבה והתקנה

ה-MalleoLoc מגיע מוכן לשימוש.

הרכבת MalleoLoc לאחר הניקוי:

הרכבת האבזם:

- 1 אחזו באבזם בין האגודל לאצבע כשהקצה פונה כלפי מטה והאות "B" של הלוגו Bauerfeind פונה קדימה. העבירו את הרצועה דרך החוליה באופן שבו הצד הרחב בצבע האפור-חביר הוא הקדמי.

הרכבת הרצועות:

- 1 הניחו לפיכם את הרצועה הארוכה שלה חבירתם זה עתה את האבזם, כשהצד האפור-כהה שלה פונה כלפי מעלה.
- 2 העבירו את הרצועה עם הצד הצר מן החוץ פנימה דרך החלק התחתון (הסגור) של מעטפת MalleoLoc.

- 3 העבירו עתה את הרצועה הקצרה כשצידה האפור-כהה פונה כלפי מעלה, מהפכים אל החוץ דרך החלק הפתוח של מעטפת MalleoLoc.

נתונים / פרמטרים טכניים

MalleoLoc הוא סד לקרסול, הכולל שתי רצועות המחוברות אליו. הרצועות ניתנות להסרה. בנוסף מוברת אל הרצועה התחתונה (הארוכה) חוליה להידוק. ניתן להחליף את שתי הרצועות ואת המבעת. הם ימינים כחלפים.

הערות לשימוש חוזר

MalleoLoc נועד לשימושם האישי בלבד. לפיכך, אין להעביר את הסד MalleoLoc שברשותכם לשימוש של אדם אחר.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. אם לדעתכם מתיקנים מקרה שעליו חלה האחריות, יש לפנות תחילה לגורם שממנו נרכש המוצר. אנו פנו קודם אליו לפני הפנייה ליצרן. אנו השתמשו במוצר בהתאם להוראות המומחים ולרואות השימוש המצופות. מלאו אחר הוראות התחזוקה ואל תבצעו שינוי כלשהו במוצר. רק עזרים המתפקדים באופן אופטימלי יכולים לעזור לכם. יתר על כן, אין קיום ההוראות עלול לפגוע באחריות.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

תאריך עדכון המידע: 2018-07

זastosuvannya

Одягання / накладання бандаж MalleoLoc

Для накладання бандажу MalleoLoc сядьте на стілець.

- 1 Відкрийте обидва ремені з липучками.
- 2 Пряжку нижнього ременя перемістіть вниз із кріплення, щоб звільнити ремінь.
- 3 Поверніть бандаж MalleoLoc ременями досередини. Виступ нижнього кінця піддону вказує вперед.
- 4 Тепер поставте ногу посередині піддону бандажу MalleoLoc. При цьому внутрішня частина дуги буде за гомілкою, а зовнішня - перед гомілкою.

5 Зафіксуйте верхній ремінь, який ви провели ззаду гоmlіки. Зверніть увагу, щоб при накладанні ременя не з'являлися складки.

Нижній ремінь огортає стопу та гоmlіку у формі вісімки. Тепер зробіть так:

- 6 покладіть ремінь діагонально через тильну сторону стопи назад навколо гоmlіки.
- 7 Тепер знову проведіть ремінь діагонально вперед попереду стопи і
- 8 перемістіть пряжку знизу вгору, щоб закріпити.
- 9 Міцно приліпіть кінець ременя вгорі на підлягаючій частині ременя.

Очищення

Вказівка: Захищайте бандаж MalleoLoc від прямого теплового випромінювання (напр., опалення, сонячних променів, зберігання в автомобілі)! Це може призвести до пошкодження матеріалу. Це може вплинути на ефективність бандажу MalleoLoc. Для очищення звільніть ремені бандажу MalleoLoc.

Щоб уникнути псування продукту, витирайте піддон бандажу MalleoLoc лише з використанням м'яких миючих засобів. Застебніть застібку-липучку. Рекомендемо прати ремені руками.

Місце застосування

За показаннями (гоmlіковостопний суглоб).

Технічне обслуговування

При правильному використанні та догляді продукт практично не потребує технічного обслуговування.

Монтаж та складання

Бандаж MalleoLoc поставляється готовим для використання.

Складання бандажу MalleoLoc після очищення

Розміщення пряжок

- 1 Візьміть вушко загостреним кінцем донизу та позначкою «B» вперед великим та вказівним пальцями. Тепер проведіть ремінь через пряжку світло-сірою широкою стороною вперед.

Складання ременів

Покладіть довгий ремінь, який ви щойно з'єднали з пряжкою, темно-сірою стороною догори. 1 Проведіть ремінь вузькою стороною ззовні всередину через нижню (закрыту) частину піддону бандажу MalleoLoc.

2 Тепер проведіть короткий ремінь темно-сірою стороною догори зсередини назовні через відкриту частину піддону бандажу MalleoLoc.

Технічні дані / параметри

Бандаж MalleoLoc – це ортопедичний протез для гоmlіковостопного суглоба з двома закріпленими ременями. Ремені знімаються. Додатково на нижньому (довшому) ремені є пряжка для фіксування. Обидва ремені та пряжку можна замовити окремо як змінні деталі.

Повторне використання

MalleoLoc призначений для вашого особистого лікування. Не передавайте MalleoLoc іншим людям.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте наявність гарантійного випадку, звертайтеся спочатку безпосередньо туди, де ви придбали цей виріб. Це представник виробника і ваша контактна особа на місці. Користуйтеся виробом відповідно до рекомендацій фахівця та інструкції з використання, що додається. Дотримуйтеся рекомендацій з догляду і не вносите зміни в конструкцію виробу. Тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально, можуть вам допомогти. Крім того, невиконання вказівок може призвести до втрати гарантії.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Інформація за станом на: 2018-07

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からダウンロードしてご利用になれます

お客様各位

Bauerfeindの製品をご信頼いただきありがとうございます。取扱説明書を熟読ください。ご質問がある場合は、担当医師または専門店にお問い合わせください。

機能

MalleoLocは足関節を安定させる装置です。

MalleoLocは横方向への動揺を防止し、筋肉による安定化を支持します。MalleoLocはマジックベルトによって調整できるようになっています。MalleoLocはスポーツシューズなどの靴の中でも着用できます。

適応症

- 足関節の外側靭帯の損傷時の早期リハビリ治療
- 靭帯縫合術及び再建術後の保護
- 足関節靭帯断裂の保存的治療
- 慢性の足関節靭帯不全

副作用

- MalleoLocが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はMalleoLocと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、について説明します。必ずMalleoLocをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書にご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があります。保証は適用されません。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- MalleoLocの使用により痛みが増すなど、体に異常な変化が見られた場合は、直ちに医師にご相談ください。

禁忌

- 全身に関わる副作用は現状では知られていません。次に挙げる病状がある場合は、かかりつけの医師とこの種の補助装具の装着を相談してからにしてください。
- 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、並びに腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起癬瘡が認められる場合。
- 脚／足の感覚異常または運動障害(糖尿病など)

- リンパ流阻害、装着部位から離れた軟組織の腫れが認められる場合。

適用上の注意事項

MalleoLocの着脱方法

MalleoLoc着用時には椅子にお座りください。

① マジックベルトを開きます。② 下方のベルトのフックを下方へ押し、ベルトを外します。③ ベルトが内側に向くようMalleoLocを回転します。支持部の突起部が前方に向いています。④ 足をMalleoLoc支持部の中央に乗せます。支持部の内側部分が足首の後ろに、外側部分が足首の前に当たるようにしてください。

⑤ 上方のベルトを後ろから足首に回し、ベルトを閉じます。ベルトを装着する際に、しわが生じないようにご注意ください。

下方のベルトを八の字のように足と下脚に回します。詳細には以下の通りに行ってください：

⑥ ベルトを足の甲に斜めに当て、下脚の後へ回します。⑦ ベルトを再び斜めに足の外側へ回し、⑧ フックを下から上へとホルダーに差し込みます。⑨ ベルトの端を上へ引き、下のベルトに固定します。

お手入れ方法

注意：MalleoLocを熱源(ヒーター、直射日光、車内での保管など)にさらさないで下さい。材料が損傷する恐れがあります。これによりMalleoLocの効果が低下する可能性があります。

お手入れの際にはベルトをMalleoLocから外してください。

MalleoLocの支持部は必ず中性洗剤で拭いてください。中性洗剤以外のものを使用すると製品が損傷する恐れがあります。ベルクロファスナーを閉めてください。ストラップは手洗いしてください。

適用箇所

適応症に準じる(足関節)。

保守に関する注意事項

適切な取り扱いと手入れの場合、本製品の保守はほぼ不要です。

組み立て方法

MalleoLocはすぐにご使用いただける状態で提供されます。

MalleoLocのお手入れ後の組み立て：

フックの取り付け：

① 先端部を下に、Bauerfeind社ロゴ「B」を前に向けてフックを親指と人さし指の間に挟みます。ライトグレーのベルト部を前方からフックに通します。

ベルトの取り付け：

フックを取り付けた長いベルトのダークグレーの表面を上にして置きます。① ベルトの細い部分を、MalleoLoc支持部の下

部(閉じている部分)に外側から内側へと通します。

② 続いて短いベルトを、ダークグレーの表面を上にして、MalleoLoc支持部の開いている部分に内側から外側へと通します。

技術データ／パラメータ

MalleoLocは2本のベルトの付いた足関節装置です。ベルトは取外可能です。下方の(長い)ベルトに固定フックが取り付けられています。両方のベルトおよびフックは予備部品としてご入手いただけます。

再使用に関する注意事項

MalleoLocはお客様の治療のみご使用いただけます。MalleoLocを第三者に譲渡しないで下さい。

保証

保証につきましては、この装置をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象に該当することが推測される場合は、まず、この製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。メーカーの前に購入元が現地での最初の連絡先となります。本製品は専門家の指導および同梱された取扱説明書に従ってご使用ください。お手入れ方法に留意し、この製品に改造を加えることは、ご遠慮ください。これは、最適に機能する装置でなければ、皆様のサポートすることができないためです。その他、上記のご注意をお守りにならなかった場合は、保証を限定させていただいたことがございます。

廃棄

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

改訂日：2018-07

한국어

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다:

www.bauerfeind.com/downloads

고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 본 사용 설명서를 잘 읽고 사용하시기 바라며, 의문 사항이 생길 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의 바랍니다.

사용 목적

MalleoLoc은 인체공학적으로 만들어진 관절용 보조기입니다. MalleoLoc는 발목이 측면으로 꺾이는 것을 방지하고 근육의 고정 작용을 효과적으로 보조합니다. MalleoLoc은 조절이 가능한 스트랩 벨트를 이용하여 개인의 상황에 맞추어 사용할 수 있습니다

고객께서는 MalleoLoc을 편안한 일반화나 운동화에 착용하실 수 있습니다.

사용처

- 바깥쪽 발목 인대 부상 시 초기 가능 치료
- 인대 결함 / 재생성 수술 후 보호 기능
- 심한 관절 뒤틀림 혹은 인대 파열 시 보존 치료
- 만성적인 인대 부전

⚠ 사용시 발생할 수 있는 위험요소

- MalleoLoc을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, MalleoLoc을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려줄 것입니다. MalleoLoc을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수도 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치루제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- MalleoLoc의 사용과 관련하여, 특별한 변화(예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금지 사항)

신체 전반에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 별경제 부어 오르고 열이 나는 경우
- 다리 혹은 발에 감각이 없거나 동작에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병(Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 보조기 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우

사용 방법

MalleoLoc의 착용/부착

MalleoLoc을 착용하기 위해 의자에 앉으십시오.

- ① 두개의 스트랩 벨트를 여십시오.
- ② 벨트를 풀기 위해 아래쪽 벨트의 고리를 고정 장치에서 아래쪽으로 밀어내십시오.
- ③ 벨트 안쪽이 보이도록 MalleoLoc을 둘러십시오. 받침 부위 아래쪽 끝부분에 위치한 튀어나온 부분이 앞쪽을 가리켜야 합니다. ④ 이제 발을 MalleoLoc의 받침 가운데에 놓으십시오. 이를 클립의 안쪽 부분은 발목 뒤쪽으로, 클립의 바깥쪽 부분은 발목 앞쪽으로 와야 합니다.

کتیب ارشادات الاستعمال هذا متوفر أيضا للتنحیل عبر:

www.bauerfeind.com/downloads

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

نشكركم على تثكم الغالبية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، وإذا كانت لديكم أي تساؤلات أخرى فتوجهوا بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي اشتريتم الجهاز منه.

الغرض من الاستعمال

دعامة MalleoLoc هي جهاز لتقويم العظام يتشكل وفقاً لتشريح الجسم، وهو مخصص لكامل القدم. تُقدم دعامة MalleoLoc دون التواء الكاحل، وتوفر دعماً فعالاً لاستقرار العضلات. يمكن تعديل وضع دعامة MalleoLoc لتناسب كل مريض وذلك باستخدام أشرطة التثبيت فيلكرو القابلة للتعديل. يمكنك ارتداء دعامة MalleoLoc في أحذية السير المرحة وكذلك في الأحذية الرياضية.

دواعي الاستعمال

- المراحل المبكرة من العلاج الطبيعي الوظيفي لحالات الإصابة في أربطة الكعب الجانبية
- العناية المطلوبة بعد إجراء جراحات خياطة الأربطة وإعادة بنائها
- العلاج المحافظ في حالات الالتواء الشديدة لكامل القدم وتمزق الأربطة
- الضعف المزمن في الأربطة

⚠️

مخاطر الاستعمال

- عندما تُوصف لك دعامة MalleoLoc يتعين عليك التحدث مع طبيبك عن كيفية استخدامها ومحتته. وهو سوف يُطلبُ ما إذا كان استخدام MalleoLoc ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه. يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء MalleoLoc دون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضي إلى إلغاء الضمان.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأدوات الطبية المساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم قد تُزدي في حالة الميوعة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي. وقد تُزدي في حالات نادرة إلى اختراق الأوعية الدموية أو الأوصاب.
- إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام دعامة MalleoLoc - كزيادة الأوجاع مثلاً - فتوقف عن استخدامها ورِّزَّ الطبيب على الفور.

موانع الاستعمال

- غير معروف حتى الآن ما الأثر الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله في حالة وجود أي من الأعراض المرضية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:
- الأمراض والإصابات الجلدية في الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، خاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار نديبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- اضطرابات في الإحساس أو الحركة في الساقين أو القدمين، كما يحدث مثلاً مع داء السكري (Diabetes mellitus).
- اضطرابات في عملية التصريف اللمفاوي، فضلاً عن حدوث تورمات غير واضحة في الأنسجة الرخوة البعيدة عن منطقة الجهاز القويومي.

إرشادات الاستعمال

ارتداء / تثبيت MalleoLoc

اجلس على مقعد استعداداً لارتداء دعامة MalleoLoc.

- افتح الشريطين اللاصقين. **2** اسحب غروة الشريط السفلي للأسفل من الحامل وذلك لإرخاء الشريط. **3** أinz دعامة MalleoLoc بحيث يتجه الشريط للداخل. يبرز الطرف السفلي لمسند القدم للأمام. **4** ضع الآن قدمك في وسط الشريحة المقوسة بدعامة MalleoLoc. وبذلك يكون الجزء الداخلي من المشبك خلف الكاحل، ويكون الجزء الخارجي من المشبك أمام الكاحل.
- أغلق الشريط العلوي بحيث يلتف حول الكاحل من الخلف. عند ربط الحزام، احرص على عدم التواءه.
- ويكون الآن الشريط السفلي ملتصقاً بشكل متقاطع على القدم والجزء السفلي من الساق. تابع الخطوات كما يلي.
- مرِّزَّ الشريط تمريرياً مثلاً ومقاطعاً فوق مؤخر القدم مع لفه للخلف حول الجزء السفلي من الساق. **7** أعد لف الشريط لئلاً مثلاً للأمام باتجاه خارج القدم، ثم **8** سحب الغروة من أسفل لأعلى في الحامل. **9** ثبت طرف الشريط العلوي على الجزء السفلي من الشريط بالحكام.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تُعرض دعامة MalleoLoc لمصادر سخونة مباشرة (مثل المصفاة، أو أشعة الشمس المباشرة، أو تخزينه في الميارة) (لا تزد يودي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمواد المصنوع منها المنتج. وقد يؤدي ذلك إلى التأثير سلباً على فعالية MalleoLoc.

فك الشريط من MalleoLoc لتنظيفه.

للحوزون دون إتلاف المنتج، اسحب الشريحة المقوسة بدعامة MalleoLoc خاصة بمنظف لطيف.

أغلق لاصقة الفيلكرو. اغسل الأشرطة بديواً.

موضع الاستعمال

وفقاً لما تمّ يوضحه في دواعي الاستعمال (كاحل القدم).

إرشادات الصيانة

لن يتحاج المنتج عملياً إلى صيانة في حالة استخدامه والغالبية به بشكل سليم.

إرشادات التركيب والتجميع

يجري توريه MalleoLoc بحيث يكون جاهزاً للاستعمال.

تجميع MalleoLoc بعد التنظيف:

تثبيت العروة:

- خذ العروة مع طرف الاصقة لأعلى بحيث يكون شعار Bauerfeind «B» متجهاً للأمام ما بين سبائك وإيهامس. والأن مرِّزَّ الشريط بحيث يمر الطرف الزمادي المقفح من الأمام عبر العروة.

تثبيت الشريط:

اضبطوضع الشريط الطويل الذي مررتّه حالاً عبر العروة بحيث يكون الجانب الرمادي الداكن لأعلى من الأمام. **11** مرِّزَّ الشريط بحيث يمر الجانب المقفح من الخارج للداخل عبر الجزء السفلي (المغلق) من الشريحة المقوسة بدعامة MalleoLoc.

- والآن مرِّزَّ الشريط القصير بحيث يكون الجانب الرمادي الداكن متجهاً لأعلى من الداخل نحو الخارج وكذلك عبر الجزء المقفوح من الشريحة المقوسة بدعامة MalleoLoc.

البيانات الفنية / البارامترات

MalleoLoc عبارة عن جهاز لتقويم عظام الكاحل مزود بشريطين مرفقين به. وكلا الشريطين يمكن إزالتها. وتوجد عروة مثبتة ملحقة بالشريط السفلي (الأطول).

توجد قطع غيار لاستبدال الشريطين والعروة أيضاً.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن دعامة MalleoLoc مخصصةٌ للغاية بما انت وحدك. ولذلك، يجب عدم تقديم MalleoLoc إلى أي شخص آخر.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي اشترى فيه المنتج. إذا شككت في شيء له علاقة بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج مباشرةً. فهو مسؤول الاتصال المحلي الأول أمام الشركة المصنعة. يُرجى استخدام المنتج وفقاً لتعليمات الخبراء وإرشادات الاستعمال المرفقة. راع إرشادات العناية ولا تُنخّل أية تعديلات على المنتج. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثالي فقط، هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوةً على ذلك، يمكن أن يؤثر تجاهل الإرشادات على صلاحية الضمان.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 07-2018

دوكةاي belts و girths ريليف المنتجات من طرف 구입할 수 있습니다.

재사용에 관한 안내

MalleoLoc은 고객님의 개인 치료만을 위한 것입니다. 따라서 타인에게 MalleoLoc을 양도하지 마십시오.

품질 보증서

제품 구매 국가의 법을 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 제품 구매처는 현지에서 제조업체보다 우선하는 첫 번째 문의처입니다. 전문가의 지시 및 동봉된 사용 설명서에 따라 본 제품을 사용하십시오. 관리 지침을 준수하고 제품을 변형시키지 마십시오. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

정보 기일: 2018-07

5 위쪽 벨트를 발목 뒤쪽에서 돌려 감아 잠그십시오. 벨트를 고정할 때는 주름이 생기지 않도록 주의하십시오. 이제 아래쪽 벨트를 8차 모양으로 발과 종아리에 감아야 합니다. 다음과 같이 실행하십시오:

6 벨트를 사선으로 발등 위를 통과하여 종아리 뒤쪽으로 감으십시오. **7** 벨트를 다시 사선 방향으로 앞쪽으로 감아 발 바깥쪽으로 가게 하고, **8** 고리를 아래쪽에서 위쪽으로 밀어 고정 장치 안에 끼우십시오. **9** 벨트 끝 부분을 위로 잡아당겨 그 아래에 있는 벨트 부위를 단단히 고정하십시오.

세척 시 주의 사항

안내: MalleoLoc을 절대로 직접적인 열원 (예. 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오. 그로 인해 제품에 손상이 발생할 수 있습니다. 이는 MalleoLoc의 기능에 영향을 미칠 수 있습니다.

세척을 위해 MalleoLoc에서 벨트를 분리하십시오.

제품 손상을 방지하기 위해 MalleoLoc의 받침 부위는 반드시 부드러운 세척제를 사용하여 닦아 주십시오.

벨크로 조임장치를 잠그십시오. 스트랩은 손 세탁 하십시오.

유지보수 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 거의 유지보수할 필요가 없습니다.

조립 안내

MalleoLoc 즉시 사용할 수 있는 완성된 형태로 판매됩니다.

세척 후 MalleoLoc의 조립:

고리 부착:

1 엄지와 검지를 이용하여 뾰족한 부분은 아래쪽으로 가고 Bauerfeind사 로고인 ,B'는 앞쪽으로 가도록 고리를 잡으십시오. 이제 벨트의 밝은 회색인 넓은 부분을 앞쪽에서 고리에 끼우십시오.

벨트 부착:

방금 고리를 끼운 긴 벨트를 어두운 회색 부분이 위쪽으로 가도록 놓으십시오.

11 벨트의 가는쪽을 바깥쪽에서 안쪽으로 MalleoLoc 받침의 바닥(페쇄된 부분) 부위에 통과 시키십시오.

11 이제 짧은 벨트를 어두운 회색 부분이 위쪽으로 가도록 안쪽에서 바깥쪽으로 MalleoLoc 받침의 개방된 부위에 통과 시키십시오.

착용 위치

사용 목적에 맞는 부위(관절)

기술 데이터 /수치

MalleoLoc은 관절 보조기와 그에 부착되어 있는 두개의 벨트로 이루어져 있습니다. 벨트는 분리가 가능합니다. 부가적으로 아래쪽 벨트(긴 벨트)에는 고정을 위한 고리가 부착되어 있습니다.

该使用手册也可在此地址中下载：
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。请认真阅读本使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生或向您提供本产品的专业商店联系。

用途

MalleoLoc 产品是根据人体结构所设计的踝部固定型矫形器。
MalleoLoc 矫形器可防止侧面扭伤，有效保持肌肉稳定性。
MalleoLoc 配备有可调节的粘扣带，适用于每个人。MalleoLoc 外面可以穿上舒适的凉鞋和运动鞋。

适应症

- 外踝韧带损伤的前期机能治疗
- 韧带缝合 / 重建的术后保护
- 踝关节严重扭伤和韧带断裂时的保守疗法
- 慢性韧带机能不全

▲ 使用风险

- 如果医生要求您使用 MalleoLoc，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生也会告知您，在使用 MalleoLoc 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。请您务必注意购买 MalleoLoc 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤，且质保失效。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。
- 如您确定在使用 MalleoLoc 时身体出现异常变化(如疼痛加剧)，请停止使用并立即就医。

禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：
用药部位有皮肤病 / 皮肤损伤，出现发炎状况或者伤疤肿大凸起、发红、过热时应尤其注意

- 腿 / 脚出现知觉障碍和运动机能失调，比如糖尿病(真性糖尿病)
- 淋巴流动障碍，包括距离绷带部位较远的身体部位出现不明原因的软组织肿大。
- 使用提示

MalleoLoc 的拉紧 / 穿戴

戴上 MalleoLoc 前，请先坐在椅子上。

- 1 打开两个粘扣带。
- 2 向下将下方皮带的扣环从支撑架中移出，以松开皮带。
- 3 旋转 MalleoLoc，直至皮带朝内。护板下端的突出部分朝前。
- 4 现在将脚放进 MalleoLoc 护板的中间。此时，弧形的内部应位于踝骨后面，弧形的外部应位于踝骨的前面。
- 5 粘好上方的皮带，注意：应从后面缠绕脚

踝。粘皮带时应保证皮带无褶皱。此时，下方皮带应呈八字形缠绕在脚和小腿上。请按如下步骤操作：

- 6 在足背上方沿对角线方向向后将皮带缠绕在小腿上。
- 7 再次将皮带沿对角线方向向前引至脚的外侧并
- 8 向上移动下方的扣环，直至其扣在支撑架上。
- 9 将皮带末端向上粘在皮带的下部。

清洗提示

提示：切勿使 MalleoLoc 直接暴露于热量下(比如暖气、阳光照射、保存于汽车中等)！前述环境可能会损坏材料，进而影响 MalleoLoc 的效果。
清洗前，请松开 MalleoLoc 的皮带。为了避免损坏产品，请使用柔和的清洁剂清洁 MalleoLoc 的护板。

粘好尼龙粘扣。请手洗粘扣带。

使用部位

与适应症相同(踝关节)。

维护提示

若正确使用并保护产品，本产品实际上无须维护。

组合和装配说明

MalleoLoc 在发货后即可使用。

清洗后组装 MalleoLoc:

安装扣环：

1 拿起扣环，使其尖端朝下，Bauerfeind 的图标“B”朝前且位于拇指和食指之间。将皮带的淡灰色面从前面穿过扣环。

安装皮带：

拿起穿有扣环的长皮带，使其暗灰色面向上。1 将皮带的狭长面从外向内穿过 MalleoLoc 护板的(封闭的)下部。
2 现在将短皮带(暗灰色面朝上)从内向外穿过 MalleoLoc 护板的开口部分。

技术数据 / 参数

MalleoLoc 是一种踝部矫形器具，配备有两条皮带。皮带可拆卸。此外，下部(较长的)皮带上还配备有一个固定扣环。皮带和扣环均可作为备用件购买。

再次使用提示

MalleoLoc 仅适合一个人使用。因此，不能将 MalleoLoc 转移给第三方使用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。产品销售方是您联系制造商前的第一个联系人。请根据专业指导和随附的使用说明使用本产品。请注意保养提示，切勿擅自改装本产品。只有辅助设备发挥最佳效用，才能为您提供支持。此外，若未注意以上提示导致产品损坏，并影响质保条件。

处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

信息日期：2018-07

Material	Material
Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)	Styrene-Ethylene / Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Ethylen-Vinylacetat (EVA)	Ethylene Vinyl Acetate (EVA)
Polyoxymethylen (POM)	Polyoxymethylene (POM)
Polypropylen (PP)	Polypropylene (PP)
Polyester (PES)	Polyester (PES)
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)

